

IDIOMS-MODISMOS

Proverbs-Refranes

"modismo" en inglés es "figure of speech"

There is more than one way to skin a cat- Cada quien tiene su manera de matar pulgas.

This is a work in progress. I made an earnest effort to achieve accuracy, but I do not guarantee it to be error free. If you have any suggested changes, please forward them to me. evergreeninterpreting@comcast.net

A-Game..... lo mejor de ti, mostrar nada menos que tu mejor disposición/actitud

Absence makes the heart grow fonder La ausencia alimenta al corazón

To have an act for it (a gift,ability, a way) to have game Tener un don

La ausencia es al amor lo que al fuego el aire: que apaga el pequeño y aviva el grande.

Actions speak louder than words. Los hechos valen más que las palabras.

All talk and no action Las palabras se las lleva el viento.

All mouth and no trousers Mucho ruido y pocas nueces.

Actions speak louder than words. El movimiento se demuestra andando.

Act out. Mal comportamiento. Impulsividad

Act up.. (máquina) no anda bien/ funcionar mal Its acting up.. Ya vuelve a las andadas
(persona) portarse mal, dar lata/guerra

Adding my two cents in. Agregar mi propia cosecha.

All work and no play makes Jack a dull boy.

All thumbs. Torpe, patoso

Hay que divertirse y dejar de lado el trabajo por un rato

A fool and his money is soon parted - El vivo vive del tonto y el tonto de su trabajo.

All good things must come to an end - Lo bueno dura poco.

All roads lead to Rome - Todos los caminos conducen a Roma.

All that and then some - todo eso y mucho más

As you make your bed, so must you lie in it - Cría fama y échate a la cama

Aburrirse como una ostra - to be bored to tears

Me aburri como una ostra mirando esa película.

Acabar por - to end up

Acabó por creerlo - He ended up believing it.

All that and then some - todo eso y mucho más

He did all that and then some to get a date with her

My Ace Mi compa/cuate/ mejor amigo

adding insult to injury Y por si fuera poco...

Angels in disguise... son ángeles caídos del cielo, ángeles de incógnito

"as is" sin garantía

All that and then some todo eso y mucho más

Alter ego... otro yo, aunque alter ego es más formal y correcto, amigo-a íntimo-a, seudónimo

Anihilate... aniquilar

Acquired taste. Gusto adquirido

A taste of things to come. Un aperitivo/Una muestra de lo que está por venir

<u>Arbitrarily</u>	<u>al azar</u>
<u>As if</u>	<u>Si, como no?</u>
<u>As you make your bed, so must you lie in it</u>	<u>Cría fama y échate a la cama.</u>
<u>a pain in the ass</u>	<u>grano en el culo, molesto , hinchapelotas</u>
<u>asshole</u>	<u>carbon, culero, idiota, imbécil, estúpido, pelotudo, pendejo</u>
<u>bad ass</u>	<u>malote, conflictivo pero también como decir algo padrisimo</u>
<u>throwing the baby out with the bathwater....</u>	<u>descartar el grano con la paja</u>
	<u>Tirar las frutas frescas con las podridas, no tomar medidas demasiado drásticas</u>
<u>get a bang</u>	<u>pasarlo de rechupete, disfrutar mucho (con alguien o algo)</u>
<u>You bet your ass</u>	<u>Me juego (Apuesto) lo que quieras a que ...</u>
<u>blow It out your ass</u>	<u>vete a la chingada</u>
<u>"come back and bite you in the ass"</u>	<u>es equivalente a decir "terminen por perjudicarte"</u>
<u>cheap-ass</u>	<u>es un codo o una persona tacaña, de mala calidad</u>
<u>ash-chewing</u>	<u>"regañar" "reñir"</u>
<u>drunk off my ass</u>	<u>cayéndome de borracho/ bien pedo</u>
<u>freeze your ass off</u>	<u>Te vas a cagar de frío</u>
<u>get on one's ass</u>	<u>molestar</u>
<u>get your ass home</u>	<u>iMueve tu culo para casa!</u>
<u>Get your Ass over here ASAP</u>	<u>Ven aquí ahora mismo</u>
<u>get your ass in gear</u>	<u>Mueve el culo, ponte las pilas!</u>
<u>Chewed out.. get your ass chewed out</u>	<u>Regañar</u>
<u>gonna be your sorry ass</u>	<u>serás tú <u>el infeliz que lo va a pagar</u>, las culpas recaerán sobre ti (tu patética persona)</u>
<u>hard ass</u>	<u>Puede ser un tipo muy exigente, un</u>
<u>meticuloso,inflexible</u>	
<u>horse's ass</u>	<u>persona conflictive, cerdo</u>
<u>"To haul ass" es moverse muy deprisa</u>	
<u>kick ass</u>	<u>dar una paliza</u>
<u>I don't give a rat's ass</u>	<u>me vale madre/me vale verga</u>
	<u>Me importa un comino/mierda/un bledo</u>
<u>laugh my ass off</u>	<u>morirse de la risa</u>
<u>makes an ass of yourself</u>	<u>hizo el ridículo, un papelón, hizo o cometió una burrada</u>
<u>open up a can of Whoop ass</u>	<u>abrir una lata de palizas</u>
<u>kicks ass (Rocks)</u>	<u>está brutal/padre, perrona, machin, "de puta madre"</u>
<u>Dumb-ass</u>	<u>tonto,menso,idiota,estupido,imbécil, etc.</u>
<u>smart-ass/aleck</u>	<u>Un sarcastico sabelotodo, que toma todo sumamente a la ligera, un listillo</u>
<u>Sit on your ass</u>	<u>Quédate ahí sentado (sin hacer nada), rascándose las pelotas</u>
<u>asswipe</u>	<u>un lameculos</u>
<u>hit that ass (nail her),tap that ass</u>	<u>clavar, coger</u>
<u>anal-retentive</u>	<u>es sinonimo de neurotico, obsesivo, perfeccionista</u>
	<u>personalidad anal retentiva</u>

Get a bang - pasarlo de rechupete, disfrutar mucho (con alguien o algo)

To play bones.. jugar dominos

make no bones.. no ignorar, no mirar para otro lado, no se esconden, no ocultan sus preferencias

I got a boner.. Se me paró, estoy tieso, estoy pinocho

I wanna jump your bones.. Quiero echarte un polvo, quiero comerte a besos

blowing smoke up your ass (you are pulling my leg) Me estás tomando el pelo

bolster... reforzar, reafirmar, levantar

Bogymen... el coco, el cucuy

Bommerang child... hijo búmerang", aplicable al hijo que regresa a la casa de sus progenitores siendo adulto debido a que tiene problemas financieros

botched (it up) Echó a perder, le hizo una desgracia, mal logrado

Bromance" se refiere a la relación de fuerte amistad entre dos chicos/hombres/heteros

in a brown study pensandolo bien

bucket list..... significa una lista de cosas que aspirar hacer entes de morir.

to kick the bucket..... estirar la pata.

Buffoon... baboso,menso,sonso, bufón, estupido payaso.

Busier than a one legged man in an ass-kickin' contest - más liado que un empapelador manco

Kill two birds with a stone Matar dos pájaros de un tiro.

A bird in the hand is worth two in the bush - Más vale pájaro en mano, que cien volando.

A bird in the hand is worth two in the tree - Hombre prevenido vale por dos

The early bird gets the worm Al que madruga, Dios le ayuda

Birds of a feather flock together Dios los cría y ellos se juntan

God helps those who help themselves- Ayúdate y Dios te ayudará

Man proposes, God disposes - El hombre propone y Dios dispone.

Barking dogs, seldom bite Perro que ladra no muerde.

All bark and no bite-"Perro ladrador poco mordedor" To be all talk (and no action) -

"Hombre hablador, poco cumplidor".

aventar (echar) los perros. To hit on someone, to flirt, to make a play for somebody, wants to get into your pants.

Better late than never Más vale tarde que nunca.

Better be safe than sorry Más vale prevenir que lamentar.

Better the devil you know, than the devil you don't know - Más vale lo malo conocido, que lo bueno por conocer.

Don't bite the hand that feeds you No muerdas la mano que te da de comer

Blood is thicker than water Los lazos familiares son más fuertes, La sangre es mas densa que el agua

"cheese"	whisky (para América Latina)
"getting under your skin"	que te enerven; que te pongan de los nervios/los nervios de punta/que te superen; irriten sobremanera/que te saquen de quicio, caer gordo
"olive branch" policy	política de mano tendida
"pass the mus" "pass the mustard"	iAleluya! Cambiemos de tema / iAleluya! Por fin cambiamos de tema
(be a closer)	(sea resuelto/de los que resuelven)
maintain, etc. a low profile /	tratar de pasar desapercibido/deberían dejar de mantener la cabeza agachada
...paid the cost...	hemos sufrido lo suficiente
como para haber pagado el precio	
a brick short of a load	le falta un tornillo (Argentina, España, Cuba); le faltan cinco minutos de horno (o de cocción) (Argentina); le falta un jugador
a chain is no stronger than its weakest link	el hilo se corta por lo más delgado
achy breaky heart	Mi pobre corazón, corazón adolorido, corazón espinado
a hidden agenda	intenciones ocultas tener un interés
creado/agenda oculta	
a day without laughter is a day without life	reír es vivir
a sweet deal	un arreglo
a tad unreasonable	algo inaudito
ace in the hole	tener guardado/guardar un as bajo la manga //
la mejor baza	
add up to less	...juntas representan menos del..
airing your dirty laundry	sacar los trapitos al sol
All hell breaks loose	Se arma la hecatombe/una bronca/un kilombo
all in a day's work	todo por el mismo precio
all-around/ well rounded	completamente versátil / de gran versatilidad / de versatilidad completa
along for the ride	por/para dar una vuelta // por darme un garbeo
alpha and omega	el alfa y el omega/el principio y el fin
alter ego	"tu otro yo" aunque "álter ego" es más formal y correcto.
Am I good, or what?	No soy lo máximo?
an atmosphere that one could cut with a knife	la atmósfera (el ambiente) estaba tan densa (denso); la atmósfera (el ambiente) se podía cortar con un cuchillo
An eye for an eye, and soon the whole world is blind	Ojo por ojo, y el mundo acabará ciego
an item	formar pareja
And on we go.	y alla vamos!
And you thought the Fonz was cool!	iY tú pensabas que lo habías visto todo!
another notch on the belt	otra muesca en el cinturón
anyone who is anyone	la crema y nata
appears to have its head up its ass	parece que piensa con el culo / trasero
Are your children wearing you down?	¿Sus hijos están agotándolo/la?
armchair critic	crítico de café; toca de oído; opinólogo
As far as we can tell.	hasta donde sabemos

<u>as easy as ABC /piece of cake</u>	<u>es pan comido//tan fácil como quitarle un dulce a un niño</u>
<u>like taking candy from a baby</u>	
<u>as you were</u>	<u>Continúe</u>
<u>asking for trouble</u>	<u>buscarse problemas</u>
<u>asleep at the switch/wheel/job</u>	<u>En la luna.</u>
<u>at eye level</u>	<u>al mismo nivel / a un mismo nivel</u>
<u>at heart</u>	<u>absoluta / total / integral / a fondo</u>
<u>at the back of one's mind</u>	<u>rodándole la cabeza tener algo en el subconsciente</u>
<u>tener algo presente</u>	
<u>at once</u>	<u>En el acto</u>
<u>to no avail... Lo intentó en vano, sin resultado, pero no hubo nada que hacer,sin provecho</u>	
<u>to give somebody the ax.... Dejar ir,botar, corer, despedir,chutar</u>	
<u>ax to grind</u>	<u>tener un interés creado/agenda oculta</u>

<u>baboso</u>	<u>fool, blathering idiot , absolutely clueless, slimy</u>
<u>b.s.</u>	<u>podia detectar una mentira/a un mentiroso a 50 pies</u>
<u>back-seat driver, a</u>	<u>futbolista de sofá (Costa Rica); metiche (México)querer enseñar al padre a persinarse</u>
I got your back..	Yo te hago el paro.
<u>ball in someone's court</u>	<u>tener la palabra, te toca mover la ficha ; ahora te toca a ti</u>
<u>get the ball rolling</u>	<u>comenzar,dar inicio, dar el puntapié inicial, desencadenar (proceso)</u>
<u>That's another story, different ballgame, a horse of a different color</u>	<u>Has nothing to do with this... Es harina de otro costal</u>
<u>baller</u>	<u>un cholo/vago/pandillero que logró salir de la pobreza y ahora vive con mucho lujo</u>
<u>Living large</u>	<u>viviendo la vida rica/ viviendo con mucho lujo, la vida buena/la pura vida</u>
<u>Better late than never - Más vale tarde que nunca.</u>	
<u>Better be safe than sorry - Más vale prevenir que lamentar.</u>	
<u>Better the devil you know, than the devil you don't know - Más vale lo malo conocido, que lo bueno por conocer</u>	
My better half, significant other, You complete me, My soul mate,Mr. right.. Mi media Naranja	
<u>Bamboozled</u>	<u>aturdido/allocado/pasmado</u>
<u>Band-Aid solution.....</u>	<u>soluciono sólo con medidas superficiales</u>
<u>bandwagon</u>	<u>tópico; creencia popular; creencia común</u>
<u>Get a bang - pasarlo de rechupete, disfrutar mucho (con alguien o algo)</u>	
<u>I really get a bang out of my flamenco classes</u>	
<u>I bent over backwards. He hecho lo imposible</u>	
<u>In a brown study - pensandolo bien</u>	
<u>set the bar..... poner el listón, establecer un precedente o tener una expectativa</u>	
<u>her body is banging</u>	<u>está bien buena, tiene un cuerpo sexy,buen cuero</u>
<u>play bones /crap, (not mierda)/dice</u>	<u>juego de dados</u>
<u>bare bones</u>	<u>mínimo, básico; canasta básica familiar;;raso ,ras</u>

bear in mind bear in mind, considerar, tener en cuenta, tener presente

All bark and no bite - "Perro ladrador poco mordedor" To be all talk (and no action) -

"Hombre hablador, poco cumplidor.

Let sleeping dogs lie. Mejor es no menearlo. Mejor no revolver el asunto.

Don't bite the hand that feeds you No muerdas la mano que te da de comer

Barking dogs, seldom bite - Perro que ladra no muerde.

It's the same people under a different name. Nothing has really changed. Es el mismo perro con diferente collar.

Dead dogs don't bite.... Muerto el perro se acabó la rabia.

The best way to solve a problem is to attack the cause/root of it.

Give a dog a bad name (and hang it). Por un perro que maté, mata-perros me llamaron.

looks like a duck si ladra como un perro

As you make your bed, so must you lie in it - Cría fama y échate a la cama.

It is better to give than to receive. Hay más felicidad en dar que en recibir.

to make no bones about something=hablar claramente, diciendo la verdad, a pesar de que no sea agradable o conveniente. No tengo reparos en reconocerlo, no intento ocultarlo no me niego a confesarlo, no tengo inconveniente en admitirlo.

barrel of laughs desbordarse de la risa

like a bat out of hell Salió hecho la raya , a toda velocidad , como alma que lleva el diablo

be (living) on borrowed time tener los días contados , estar más cerca del arpa que de la guitarra

be ahead of the game llevar ventaja

be there for someone estar ahí, acompañar, brindar apoyo; estar a su lado; tender la mano, solidarizarse

To beat around the bush. Sin rodeos/sin vueltas/directo al grano

beat the pants off pasarle el trapo , llevarse de calle , rayar; dar un repaso

beat a dead horse hacer leña del árbol caído

from the horse's mouth de fuente fidedigna , de primera mano

charley horse calambre

put the cart before the horse vender la leche antes de ordeñar la vaca

beat the system burlar el sistema

Sleep tight, don't let the bedbugs bite!" Que duermas con los angelitos.

to promise a bed of roses = prometer que la vida siempre será perfecta

been there, done that Ya he pasado por eso

Beggars can't be choosers. Cuando hay hambre, no hay mal pan / pan duro.

behind the eight ball con el culo al aire

belly up bancarrota, irse a la ruina, quebrar

best stab mejor intento

Better late than never - Más vale tarde que nunca.

better be safe than sorry más vale prevenir que lamentar; mejor prevenir que curar; hombre prevenido vale por dos

Better the devil you know, than the devil you don't know - Más vale lo malo conocido, que lo bueno por conocer.

bite the big one espicharla

the bullet.... Apretar los puños", "Apretar los dientes" o "Aquantar el tirón que es aguantar el dolor o la rabia, enfrentarse al toro, Capear el temporal.

Big Brother es sinónimo de Gobierno.. una sociedad Gran Hermano donde existe mucha información sobre nosotros y si el gobierno quiera conocer algo de nosotros sería posible

Bill of health. Patente de sanidad

binary system código binario

biological siblings (blood brothers)... hermanos consanguíneos

Más vale fortuna en tierra que bonanza por la mar. A bird in the hand is worth more than two in the bush.

Birds of a feather flock together. Dios los cría y ellos se juntan.

Blatantly. Descaradamente, abiertamente

blaze the trail (way) to get your foot in the door sentar las bases , abrir el camino
,marcar el camino, abrir brecha

blew me off my feet me dejó sin aliento, me fascinó

Blood is thicker than water. Los lazos familiares son más fuertes.

blow in (with) the wind ir con la corriente (ser un) veleta , va para donde va el viento

blow off the course quedarse con los crespos hechos , quedarse en el aire, quedarse en la cuerda floja , afeitado

blow smoke up your ass decirte lo que quieras escuchar/llenarte de mentiras dulces

blue-eyed boy ser el niño mimado , la niña de sus ojos , enchufado ,
ser el consentido

born and bred nacido y criado , de pura cepa

My boo Mi novia

boo-boo (ouch" or ouchy) pupa (Una herida pequeña)

hacer un boo- boo como meter la pata

boo hoo hoo pobrecito, burla de él, con el sonido de llorón

BUGABOO (Clingy) un hombre pegajoso, un hombre

posesivo/celoso/inseguro

demasiado empalagoso

peek a boo donde ta?? y cuando reaparecemos..acá taaaaa!!

"Cu Cuuu" (mientras te tapas la cara) ¡Tras! (al destaparla)

Boogeyman el "cucuy" "El Coco"

in the boonies En medio de ninguna parte, en algún rincón/lugar remoto

BFE (Butt Fuck Egypt) estar en el culo del mundo, en el quinto infierno

Whatever floats your boat.... Agarrarse a un clavo ardiendo

booty call una persona a la que se la llama con el solo fin de tener sexo, "llamada caliente", consuelo sexual

To be bored to tears.. Aburrirse como una ostra

bounce an idea (off of someone) pedir la opinión (de alguien) sobre una idea

bounce off the walls subirse las paredes, estar que se trepa por las paredes , andar como león enjaulado
biggest bang your buck mayor aprovechamiento de su inversion, "más tronido por cada peso"
body mechanics usando la mecánica del cuerpo apropiada. las posturas y los movimientos adecuados
to be bored to tears *Aburrirse como una ostra.*

For bowling

strike = pleno (Tirar los 10 bolos con una sola bola / downing all 10 pins on a single attempt)

spare = semipleno (Tirar los 10 bolos con dos tiradas / downing all 10 pins on two attempts)

pins = bolos

Butt/Buck naked, birthday suit desnudo, encuerado, sin ropa, vichi, en Pelotas como Dios lo trajo al mundo, en traje de rana

The buck stops here

bowl of cherries, a lecho de rosas

brainstorm -Por medio de/Mediante una lluvia de ideas, Tener una tormenta de ideas, reunion creativa, explosion de ideas, debate de ideas, un debate para discutir ideas y sugerencias.

Brain is better than brawn. Más vale maña que fuerza.

brass ring..... una meta/un premio/el éxito

brass knuckles.... Manoplas

to be as bold as brass... muy descarado

Break a leg! Buena suerte

Breathtaking impresionante, De una belleza tan espectacular que le quita el hipo a cualquiera

she's a breath of fresh air Ella es como una bocanada de aire fresco, *Ella es un soplo de aire fresco*

breathed a sign of relief.... respiro en señal de alivio,

Never cross a bridge till you come to it - No llames al mal tiempo.

bright lights luces de esperanza, señales alentadoras,signos prometedores

bring someone out of the woodwork hacer salir / sacar de su escondrijo o de sus escondrijos

bring the house down ser un gran éxito, echar abajo el teatro , estallar en carcajadas ,provocar

broader-based de carácter más generalista

broke as a joke/not a dime to my name/no pot to piss in. Ni un centavo partido por la mitad

brown-noser /ass-kisser lameculos, chupamedias

In a brown study - pensandolo bien

brush your shoulders off Olvídate de lo malo y rescata lo positivo

<u>buck up</u>	levantar el ánimo
<u>to make a fast buck</u>	ganar dinero rápidamente
<u>to pass the buck</u>	pasar la pelota
<u>buck naked</u>	como Dios lo trajo al mundo, en Pelotas,, en pelota picada, en cueros,
<u>en cuero vivo, en traje de nacer, en traje de Adán</u>	
<u>buck teeth</u>	con dientes de conejo, con dientes salidos
<u>"The buck stops here"</u> , cuando alguien se hace cargo de la responsabilidad última por algo	
<u>burn out</u>	darlo todo
<u>burst forth</u>	surgió
<u>burst one's bubble</u>	pincharle a uno el globo , bajarle (a alguien) los pies a la tierra , aterrizarlo
<u>Business letter head.</u>	La carta con el membrete del negocio/ la empresa
<u>busier than a one legged man in a butt kicking contest</u>	más ocupado que manco
<u>aplaudiendo</u>	
<u>buster or busta (chump, sucker)</u>	tonto, tontorrón , bobo
<u>let me tell you, don't buy that, don't believe it. Don't be fooled..</u>	No creas
<u>It is not what you think". "No creas" is negating the previous sentence</u>	
<u>But I won 't lose no sleep on that</u>	pero no voy a perder el sueño por eso
<u>buy the farm</u>	estirar la pata , colgar los tenis
<u>by far</u>	con mucho, el mejor / el mejor con mucho
<u>By the time you make ends meet, they have moved the ends</u>	cuando finalmente logras el objetivo, te lo han cambiado
<u>andar como burro sin mecate...</u>	out of control, going wild
<u>Hablando de Roma, el burro se asoma...</u>	speak of the devil
<u>Burro viejo no agarra trote....</u>	You can't teach an old dog new tricks
<u>Lomo de burro...</u>	speed humps, speed bumps
<u>Darle alpiste a un burro.. Never try to teach a pig how to sing; It will only waste your time</u>	
	And annoy the pig

<u>piece of cake</u>	pan comido , es muy fácil, pan comido, es coser y cantar, está chupado
<u>you can't have your cake and eat it</u>	no puedes estar en misa y repicando. No se puede tener todo.
<u>Calendar year</u>	año natural
<u>call off the hounds</u>	terminen con las presiones/ dejen de acosar/ dejen de perseguirnos
<u>calm as hell</u>	tranquilísimo
<u>camel toe</u>	marcando filetitos, hucha, sonrisa vertical, marcar chocho
<u>can't quite put one's finger on sth</u>	no lograr/conseguir darse cuenta/dar en el clavo
<u>carefree</u>	despreocupado
<u>When the cat is away the mice will play:Cuando el gato no esta..</u>	los ratones se comen el queso/ los ratones bailan/ hacen fiesta.
<u>cap (someone)</u>	disparar, pegar un tiro, balacear
<u>capitol hill. Congreso de los EE.UU.</u>	
<u>cash cow</u>	la gallinita de los huevos de oro /un negocio redondo

De gran rendimiento, muy productivo.

He thinks he's the cat's pajamas. Se cree la última Pepsi.. en el desierto (fria y con hielo picadito)

catch 22..... un arma de doble filo, un laberinto/callejón sin salida, un circulo vicioso, una encrucijada

It's a catch-22 situation/ Against a rock and a hard place...Es la pescadilla que se muerde la cola/ contra la espada y la pared

To catch up with... Dar alcance a.

Adding my two cents in chiming in.... Agregar mi propia cosecha.

For certain.. A ciencia cierta

character assassination.. difamación

Charity begins at home - La caridad comienza por casa.

Cheap sucker punch Me pegaste un puñetazo a traición Me pegaste un puñetazo

cuando estaba desprevenido.

System of checks and balances... Mecanismo de Equilibrio de Poderes pesos y contrapesos, controles y contrapesos

charlatan doctor.....curandero

chasing skirts.....

chatter monkey... parlotear, cotorro-a

Chewed out., get your ass chewed out.. regañar

chew the fat.. chismosear, charlar, cotorrear

chill out calmate/relajate/ aliviántate,aplacar, tranquilo, Bajá un cambio

just chilling Estoy echando la hueva, Me estoy relajando, cotorrear pasar el tiempo (de ocio)

to chill (to hang out),kick it, to roll salir (a parrandear/ a pasar el tiempo) pasar el rato, quisiera saber si ti quieres salir/andar conmigo , juntarte conmigo.

hung out no salimos (como de fiesta o para dar una vuelta, a lo que sea)

chill out/take a chill pill Cálmate, , Relajate/Tranquilizate, Fresco..todo saldrá bien,

Bajá un cambio, aplacar

To chill out puede ser "pasar el rato" o "pasar tiempo"

I `m just going to chill voy a pasar el día sin hacer nada

class act tener clase, ser de primera, clásico , ser maestro,

tener estilo

clear as day más claro que el agua

Cliche cliché / estereotipo / frase usada

cliché, cheesy,corny, mushy kind of love... cursi

clock out checar tarjeta al salir del trabajo

five o'clock shadow barba que crece en el transcurso del día

clean sb's clock darles una paliza/madriza/putiza

come clean hablar a calzón quitado, hablar con el corazón en la manos , hablar la neta

I'm just clowning you... sólo estaba bromeando

<u>to want closure...</u>	cerrar el ciclo
<u>to be on cloud nine</u>	Tener el espíritu levantado
<u>"Every cloud has a silver lining."</u>	<u>No hay mal que por bien no venga.</u>
<u>cocksucker</u>	Chupaverga, chupa pollas
coin the phrase. Como suele decirse	
<u>come down to the wire</u>	decidirse en el último momento
<u>Come hell or high water...</u>	<u>contra viento y marea</u>
<u>compare notes</u>	cambiar impresiones , intercambiar opiniones/ puntos de vista
<u>computer savy.....</u>	con conocimientos de informática or de computación
<u>cold hard cash</u>	dinero contante y sonante
<u>complacent middle of the road attitude.....</u>	perezosos y autocomplacientes/indiferente
<u>conniving</u>	mañoso/ bien tranza, confabulador
Conundrum. Acertijo,adivinanza, misterio, enigma (Riddle.. acertijo,adivinanza)	
<u>contingency plan</u>	plan de emergencia
<u>converge (lines,traffic)</u>	converger/convergir (crowds) reunirse
<u>converge= acercarse</u>	<u>diverge= alejarse</u>
<u>conversely</u>	en cambio, al contrario
<u>copycat</u>	copión, -piona,imitamonos
<u>back-up copy</u>	copia de seguridad
<u>carbon copy</u>	duplicado/ dos gotas de agua (spitting image)
<u>hard copy</u>	copia en papel

"Copy that" normalmente significa escucho, pero también puede significar entendido, recibido, voy a cumplir la orden o estoy de acuerdo, según el contexto, el tono de la voz, y otros factores de la situación. Se utiliza como sinónimo de Roger that, a veces. Se encuentra entre una lista de respuestas comunes en la radio, como over and out (cambio y fuera).

<u>to cook the books</u>	hacer trampas con la contabilidad
<u>cook up</u>	inventar/idear, ingenuar
<u>Too many cooks spoil the broth.</u>	
<u>Demasiados cocineros estropean el caldo.</u>	<u>Muchas manos en un plato hacen mucho garabato.</u>
<u>cookie-cutter</u>	producido en masa, cuando se habla de urbanizaciones
<u>donde todas las casas de ven igual... parecen sacadas con molde.</u>	
<u>cookie cutter world</u>	es que es un mundo en el que todo conforma a un formulario y (por lo tanto) todo se parece y nada sobresale. Quiere decir que falta de la originalidad. <u>estereotipado, o incluso convencional.</u>

<u>to cook the books =</u>	<u>hacer trampas con la contabilidad..</u>
<u>Core...</u>	<u>Lo esencial, centro núcleo, corazón</u>
<u>Core values ...</u>	<u>una escala de valores</u>

Cougar..... devoradora de niños o roba cuna (craddle robber) asaltacunas, lagartona una mujer mayor a quien le gustan los hombres jóvenes, o también se refiere a una mujer mayor atractiva y sexy que atrae a hombres jóvenes.

MILF stands for: Mother I'd Like to F*ck..... una madre que me cogería (follaría) MQMF
cough up aflojar
counting your chickens before they hatch cantar victoria antes de tiempo
Cowards die man times. Quien teme la muerte no goza la vida.
Don't be coy. No te hagas la inocente/loca/payasa
get cracking... ponerse en marcha/ las pilas, ponga manos a la obra
creepy man baboso, mirón, viejo verde (muy raro, que da miedo y asqueroso)
crib/pad cantón(casa), rancho, cueva, agujero,
cronies..... compinche, amiguetes, colegas confabulados, pandilla
crowdsourcing externalización colectiva" o tercerización masiva solo se utilizan *internet mediante*, es decir que una suscripción popular si se gestiona via internet (al menos en su proceso de comunicación) se convierte en financiación colectiva.
Crowdfunding..... Financiación colectiva o popular y por micromecenazgo
Outsourcing... tercerizar/ tercerización, externalización, subcontratación a terceros
Cruising for a bruising te la estás buscando
cut and run darse a la fuga
cut both ways quedar bien con Dios y con el Diablo , arma (espada) de doble filo , por punta y punta
cut the cord cortar el cordón umbilical , volar con sus propias alas
cut-and-dried simple / claro / concreto
cut loose quedar libre, desinhibirse
cut it out basta
cut short acortar, interrumpir
cut the cheese echar pedos
cut to the chase... llega al grano / no des más rodeos
cutting off your nose to spite your face... No escupas al cielo en la cara te caera
Tirar piedras contra tu propio tejado
paper chase.... el camino del dinero, andar detrás del dinero
Hustlin... tener la ambición y el empuje necesario para hacer dinero de cualquier manera
Chasing skirts.. en busca de mujeres para tener sexo
cutthroat feroz,salvaje
cutting a tooth (the baby) al bebé le está saliendo un diente

dang caray / caramba / diablos / miércoles / caracho

dapper.... elegante

What is in the dark will soon come to light: "Entre cielo y tierra no hay nada oculto" "No hay nada oculto que no deba ser descubierto, ni nada secreto que no llegue a conocerse y salir a la luz".

It is darkest before the dawn. Las cosas suelen empeorar antes de mejorar.

Daunting.....atemorizante, intimidante,amenazador, conminante.

No good deed ever goes unpunished.. Todo acomendido sale jodido, los comedidos salen mal
cría cuervos y te sacarán los ojos, de desagradecidos está el mundo lleno

to diss ... No pelar a alguien/ do darle bola (despreciar/regañar a algn. en frente de sus compañeros o cualquier grupo de gente, hablar mal de algn. contra sus espaldas, faltar el respeto, ignorar-no prestar atención, dejar a alguien plantado.)

dick around/ es bastante vulgar que quiere decir que una persona esta gastando tiempo, o engañando a alguien, o que esta confundiendo a una persona o situacion.

run around me andan por las ramas

dead ringer (el) doble , ser igualito a

spitting image la viva imagen de, el vivo retrato de, idéntico
dead certain, completamente seguro.-a

dead on - atinarle al blanco, directamente, encuadrar

dead wrong es una frase hecha...significa estar equivocado por completo.

Dead space espacio muerto

dead wood gente/cosas inútiles

dead straight totalmente recto

deal with it/ get over it... arreglatelas, enfrentar, Acéptalo , Aguántate, manejar

bite the bullet.... Apretar los puños", "Apretar los dientes" o "Aquantar el tirón" que es aguantar el dolor o la rabia, enfrentarse al toro, Capear el temporal

detail se refiere a los guardias, guardaespaldas y/o agentes del servicio secreto que cuidan a una persona.

Devil's Food Cake es un tipo de pastel de chocolate

Devil's advocate.... El término abogado del diablo se aplica por extensión a personas que defienden una posición en la que no necesariamente creen, o a quienes presentan a otro debatiante un argumento contra una posición en la que sí creen. Este proceso permite comprobar la calidad del argumento original e identificar las debilidades de su defensa.

Old devil.. viejo diablito, viejo verde = dirty old man/ old goat

Deviled eggs... huevos rellenos/ Huevos rellenos sazonados

The devil looks after himself / his own. Hierba mala nunca muere.

Dingleberry... Un pedacito de mierda en el trasero (cerote) gamborino

Different strokes for different folks. To each its own. There's no accounting for taste.

Sobre gustos y colores no discuten los doctores / no han escrito los autores.

Discretion is the better part of valor. Buena es la pelea ganada,pero es mejor la evitada
disenchanted..... desencantarse , desilusionado con

disgruntled descontento, contrariado,-a, disgustado,-a

To be dismayed / upset, shocked, saddened..... Consternado

ditto.. idem, Ratifico/apoyo/reafirmo lo que ella dijo

don't give up the day job... pan para hoy, hambre para mañana

don't stretch yourself too thin..... Es querer acaparar o abarcar mucho mucho,
sobrecomprometerte

dooped..... engañar; hacer tonto-a

dork/ dweeb.... sonso, menso, bobo, pelotudo, pendejo

double taxation. Doble tributación

douchebag. Mamón, ojete, hijo de puta, pinche guey, cerote

down to a tee.... perfeccionar la técnica/al dedillo, te quedará como anillo al dedo

down to a science, like the back of my hand.

down for the count derrotado/vencido

low down.... una explicación completa

keep it on the down –low.....ser discreto-ta/ guardar el secreto

downward spiral..... llevar al abismo, caer muy bajo, volar bajo, una crisis

drama mama/drama queen/ prima dona Diva, una niña mimada, una dramática, histérica
melodramatic

Draw a line in the sand.... Hasta aquí hemos llegado/No ir más allá de
tomaron /asumieron una posición no negociable 'pintaron su raya' to draw the line

drop the ball perder una oportunidad , Meter la pata

To get the drop aon somebody. Me ganó

duche bag sinvergüenza (*inmoral, sin escrúulos*) crook , shameless , (*pícaro*) naughty,
jerk

duty free. Exento derechos, libre de arancel aduanero

to get one's ducks in a row significa que debe organizarse / poner sus cosas en orden

To be left in the dust, es quedarse atrás, "comiendo" el polvo

Dust mite....acaros del polvo domesticó ácaro = mite

It"s) Six of one (and half a dozen of the other). Da lo mismo (una cosa que otra).

Easement. Servidumbre de tránsito

Encumbrance. Gravamen

Endowment. Donación

Estate tax. Impuesto a la herencia

" Eeny, meeny miney mo, catch a tiger by its toe. If he hollars, let him go, Enny, meeny, meeny mo!

My mother told me to pick the very best one, and you are it! "

De tin marín, de do pingüé,

cúcara mácara, títere fue,

yo no fui, fue Teté,

pégale, pégale, que ella fue

to end up Acabar por(Acabó por creerlo - He ended up believing it)

Don't put all your eggs in one basket.... No te lo juegues todo a una sola carta

Eloquently.. con elocuencia, elocuentemente

Essay. ensayo

eureka bingo!, Se me ocurrió/ Se me prendió el foco.

Even-Keeled/even keel..... Equilibrado, estable

Every law has a loophole - Hecha la ley, hecha la trampa.

Everyone has a go todo s participan

The exception, not the rule.... es la excepción y no la regla general

Things often happen when you least expect them to. Cuando menos piensa el galgo, salta la liebre.

There"s no substitute for experience. Más sabe el diablo por viejo que por diablo.

Eye candy es una delicia para la vista, un taco de ojo,
un caramelito/bomboncito,
eyesore monstruosidad
eye-opener revelación
eye-catching llamativo
to raise one's eyebrows at something asombrarse ante algo
I can't believe my eyes si no lo veo, no lo creo
I got my eye on you echarle el ojo a alguien
The apple of my eye..la niña de mis ojos, mi ojito derecho, la luz de mi ojo
Adam's apple.... nuez de Adán
Estar en plena actividad - to be in full swing
La fiesta ya estaba en plena actividad cuando llegué.
En el acto - at once
Digale que venga en el acto!
Ser muy de adentro - to be like one of the family
Él es muy de adentro- siempre está en mi casa y es como mi hermano.
Dar alcance a - to catch up with
El policia me dió alcance.
No caber ni un alfiler - to be absolutely packed
Ya no cabe ni un alfiler en la maleta.
En lo alto de - at the top of
En lo alto de la colina, hay un restaurante chino
Out of sight, out of mind/or maybe "What you don't know won't hurt you " "Ojos que no ven, corazón que no siente".
"Every cloud has a silver lining." No hay mal que por bien no venga.

"He who sings drives away his grief" Quien canta, sus males espanta.
"Where there is smoke, there is fire" Por el humo se sabe dónde está el fuego.
"Mistakes are often the best teachers" "De los errores también se aprende

Facilitator.... Facilitador, Coordinador, Moderador
to be like one of the family Ser muy de adentro
you could knock me down with a feather..... estoy tan débil que me caería de un soplo
feeble.. débil (attempt) mal (escuse) poco convincente

fail-safe ... protegido, respaldado, resguardado
Faint heart never won fair lady. El mundo es de los audaces.
To be like one of the family..... Ser muy de adentro.
Like father, like son /A chip off the old block- De tal palo tal astilla.
I feel you... Te entiendo/ Entiendo cómo te sientes/ Te comprendo perfectamente
Sé muy bien cómo te sientes
feedback... reacción , opinión sugerencia, comentarios
Feedback- opiniones, sugerencias y comentarios. "respuesta", "reacción" , impresiones,
comunicación de resultados. feedback over the speaker or feedback over the phone-
acoplamiento, Creo que feedback está para enfatizar los "ecos", eco: cuando se oye
con reverbéración al otro interlocutor de la conversación.
retorno: cuando te oyes con reverbéración a tí mismo.

fifteen minutes of fame..... momento de gloria
finders keepers el que lo encontró, se lo quedó
finesse..... con tacto, delicadeza, finura , diplomacia, sutileza
To be all fingers and thumbs (butter fingers) - Tener manos de mantequilla / Andar con las patas de atras/ Ser torpe tener "manos de lana" ?
fire on all cylinders a toda máquina
There are plenty of fish in the sea. Hay mucho más donde elegir.
Give a man a fish and he will eat for a day; Teach him how to fish and he will eat for a lifetime.
No les di los pescados, Los enseñe a pescar.
Does not fit/add up/ make sense. No cuadra
In a fix/pinch/in a tight spot/in abind.. En un lio/un apuro/aprieto.
flabbergasted atónito" o "atónita, quedarse boquiabierto/a, Me quedé alucinado
flaky (person) informal, flakey cuando no es confinable
flaky (pastry) masa de hojaldre (skin) escamosa, que se reseca (paint)descascara
flip the bird hacer corte de manga , rayársela a alguien , enseñar
(mostrar) el dedo
fluctuate. fluctuar
A fool and his money is soon parted - El vivo vive del tonto y el tonto de su trabajo.
Fools rush / walk in where angels fear to tread. El necio es atrevido y el sabio comedido.
Fool me once shame on you, fool me twice shame on me. Me la pueden jugar una vez, pero dos (ya) no. No hay burro que se tropiece dos veces con la misma piedra
Si me engañas una vez, es ignominia de tí.
Si me engañas dos veces, es ignominia de mí!
To get one's foot in the door abrirse paso
To err is human, to forgive divine. El errar es humano, (el) perdonar, divino.
To get your freak on..... perrear
For what it's worth si te sirve de algo / de Consuelo
Can't see the forest for the trees.... enfocarse en aspectos parciales impide que vean el panorama total / los detalles distraen del punto principal
A friend in need is a friend indeed. En las malas se conocen a los amigos.
Friends with benefits..... amigos con derecho a roce
fresh as a daisy fresco/a como una lechuga
"If you are feeling froggy, then jump." Sentirse gallito/pantera, ponerse al brinco
To front ser falso
To be up front compleatamente honesto
To tell up front significa decir de antemano, por avanzado. Implica también que nadie está tratando de esconder la cosa/de manera directa.
Adding fuel to the fire..... Echar leña al fuego
To be in full swing Estar en plena actividad
Funky.... Raro,gracioso,divertido,en la onda, maloliente, apestoso, fuera de lo común
Few and far between..... muy pocos, algún que otro, son escasos y están muy dispersos
Funky business.... prácticas fraudulentas, negocio sospechoso (gato encerrado
Funky fresh.... Perrón, algo muy padre, muy chingon, chido, chévere
"funny bone" se refiere a ese hueso en el codo que cuando se golpea duele de esa manera tan terrible--no es nada gracioso! iAyyy...me di un codazo!!"

I have a bone to pick with you" o "with x" significa que tienes un tema, mas bien una queja, que quieres discutir con la persona.

A-Game..... lo mejor de ti, mostrar nada menos que tu mejor disposición/actitud

You better bring your "A" game Tráelo

I'm game/I'm down.... apúntame, de acuerdo, cuenta conmigo

Are you game? ¿Te interesa? o "¿Te gustaría?"

Game (to have game) tener don, arte, habilidades sociales

don't give the game away, no tires de la manta o no descubras el pastel

a game of chance, un juego de azar

easy game / sitting duck.. víctima fácil

at the top of his game... en plena forma, en su Gloria

two can play at that game... donde las dan las toman

what's his game?, ¿qué estará tramando?

gat..... pistola

Gazoontite(German for health. When a person sneezes, Gesundheit)Bless you.. Jesús/Salud

get a lock on comprender profundamente

get along convivir, llevarse bien

Get away with salen impunes / se les permite

get down and dirty arremangarse y hacer lo que haga falta/tomar cartas en el asunto

get down with someone gozar con alguien

getting jiggy with it.... llevarle el ritmo" a algo/alguien "estar a la altura de"

get one's wires (lines) crossed se produce un cortocircuito en la comunicación

get out of a jam salir de un atolladero /apuro/ lío / embrollo / candela / mala vaina

give away the farm dar a precio regalado

giddy.... Mu alegre

giddy up..... ¡arrel!, ¡arre!

Giddy spell..... aturdimiento, sensación de mareo

Make somebody giddy..... hacer sentir maripositas

Man proposes, God disposes - El hombre propone y Dios dispone.

Birds of a feather flock together Dios los cría y ellos se juntan

God helps those who help themselves- Ayúdate y Dios te ayudará

Cut both ways Quedar bien con Dios y con el Diablo

You can't have your cake and eat it too. No se puede tener todo.

You can't serve God and Mammon (\$). No one can serve 2 masters.. No se puede servir a dos señores

We are all equal in God's eyes.. El sol brilla para todos. Todos somos Hijos de Dios

It's no good crying over spilt milk. A lo hecho, pecho.

It's the last straw that breaks the camel's back. (This is the last straw!) Es la gota que colma el vaso

To clutch at straw Agarrarse a un clavo ardiente

To draw the short straw Bailar con la más fea

Many hands make light work. Muchas manos hacen el trabajo ligero.

People who live in glass houses shouldn't throw stones/ Do onto others as you would have them do onto you.

No hagas a los demás lo que no quieres que te hagan.

Take care of the pennies/pence, and the pounds will take care of themselves.

Ahorra la calderilla y tendrás dinero..

Too many cooks spoil the broth.

Demasiados cocineros estropean el caldo. Muchas manos en un plato hacen mucho garabato.

You have to take the rough with the smooth. Hay que estar a las duras y a las maduras.

Loose lips sink ships. En boca cerrada no entran moscas.

Talk is cheap Del dicho al hecho hay un gran trecho

give away (dead) delatar

give in no vamos a ceder frente a

I don't give a damn me importa un comino

what gives? ¿qué pasa?

give credence to dar crédito a

give ground reconocer

to pu the gloves on se puso en guardia

to take off the gloves empezó a afilar sus uñas

the gloves came off Se acabo la cortesía

To be a glutton for punishment/work - ¿Ser adicto al trabajo? "Sarna con gusto, no pica".

ser masoquista.

go bananas volverse loco, botársela a uno la canica, chiflársele a uno el

moño

go for the gusto disfruta la vida mientras puedas

go with the flow navegar con la corriente

gold digger... cazafortunas, buscafotunas, vividora, mujer interesada, una interesada

silly Goose iQué tonto eres!

backfor good regresar para siempre

in grand scheme of things... Desde un punto de vista general/ en la perspectiva grande no es importante cuando comparada a cosas más serias.

Gran plan del universo, Gran orden de las cosas

All good things must come to an end - Lo bueno dura poco.

good grief Ay, que caray!! , ¡cielo santo! , ¡Dios mio!

Good faith estimate es un presupuesto donde incluye los gastos administrativos, detalladamente, interes del prestamo, etc.

what is good for the goose is good for the gander-- Lo que es bueno para uno es bueno para el otro.

Good will gesture Gesto de buena voluntad

Good nature (person) afable, bondadoso,-a , tiene un buen character

a good-natured (pet) un animal con buen character, significa que es dóci

Good for nothing no sirve para nada, totalmente inútil

a good bedside manner =tiene una forma de tratar a los pacientes muy agradable

Buenos modales es muy gentil con los pacientes/ trato al paciente

blessed with good looks tiene la suerte de gozar de una gran belleza

tiene el don de la belleza

good looking/handsome Guapo/a

Guapo en (Paraguay) significa hard worker-buen trabajador(alguien que le hecha ganas y desquita el trabajo) En otros paise Sur Americanos significa valiente, aguerrido, fuerte,enojón

in good legal standing se encuentra al día con todas sus obligaciones legales
tiene plena existencia y solvencia legal
está al día con todas las disposiciones legales

all in good time todo a su (debido) tiempo/todo en su momento

as good a time as any- Era (tan buen momento)/(momento tan bueno) como cualquier otro

As good as it gets Mejor, imposible/Lo mejor que se puede

A veces el uso es irónico,(como en la película de Jack Nicholson) y significa que no hay que tener ilusiones, pero tambien puede ser algo realmente bueno. "Es el máximo". "Es el colmo." "No hay mejor."

as good as gold tan bueno como el pan

Great minds think alike. Los genios pensamos igual.

for the greater good por un bien común

for good measure para asegurarse, *por si acaso ,para que no vaya a faltar*

no good came of it no me aportó nada bueno

for no good reason sin una razón aparente

as good as signed ya era casi un hecho

so far so good por el momento, bien

goo... Baba viscosa (una sustancia babosa, entre sólida y líquida).

goo goo bucks.. Mucha lana/bien forrado

goo goo eyes... Hacer hojitos.

goo on the face.... Chorrada-o

Goo goo ga ga... Gugu –Tata

ga ga over... Loco por

got behind the eight ball estuvo en un apuro

grab a tiger by the tail el que juega con fuego, termina quemado//el que duerme con niños

amanece mojado

the grass is always greener on the other side.. Gusta lo ajeno, más por ajeno que por bueno.
El pasto siempre es más verde en el jardín del vecino. Lo mejor siempre lo tiene el otro.

Nadie está contento con su suerte.

Gratuitous... injustificado

Gratuity.. propina, gratificación

He who sings drives away his grief Quien canta, sus males espanta.

the grind empleo rutinario/de rutina

grooming..... preparando

No prizes for guessing... No hay premios para los que adivinan la respuesta.

We'll stick to our guns/keep our nose to the grindstone. No quitaremos el dedo del renglón

guts tener huevos, tener agallas

No prizes for guessing... No hay premios para los que adivinan la respuesta.

no guts no glory/nothing ventured, nothing gained quien no arriesga no gana

To spill your guts.... Cantar como pajarito en el alambre.

half the battle la mitad de la batalla (está ganada) (tener) la mitad del camino (hecho)

Happy camper feliz de la vida/encantado de la vida

Try to strike a happy medium. Ni tanto que quemar al santo, ni tanto que no lo alumbré.

to bite the hand that feeds one ser un desagradecido

a big hand..... un gran aplauso

at hand.. cerca, a mano

in hand... de reserve

on/to hand, al alcance de la mano

hands-on... práctico, manual

on one hand..., on the other hand..., por un lado..., por otro lado

handoff... transferencia (de balón)

handover....entrega-

I could do it with one hand tied behind my back... lo podría hacer con la gorra, pan comido

have clean hands estar libre de pecado; estar limpio; tener las manos limpias; no estar implicado

to have first hand experience... tener experiencia directa

to force sb's hand..... obligar a alguien a actuar precipitadamente o decir algo

give me a hand, échame una mano/manita

to have one's hands full... estar muy ocupado,-a atareado-a

to gain the upper hand.... ganar ventaja

hand in hand... cogidos /agarrados de la mano

got to hand it to you..... te felicito, eres un genio

to lay one's hands on... dar con

many hands make light work..... muchas manos hacen el trabajo más fácil

To take matters into own hands Tomar cartas en el asunto

to get sthg/sb off one's hands.. deshacerse de algo/alguien

to get sth off one's chest... desahogarse, contando/confesando algo

to get something off your chest...

hand signal..... seña, señal

to show one's hand, revelar su intención

handstand....pararse de manos

my hands are tied.... tengo las manos atadas

to try one's hand at sthg, intentar hacer algo

to wash one's hands of sb, no querer saber nada de alguien

To have a hard on (for someone) odio Es una manera vulgar de decir que alguien le cae muy mal y le dan ganas hasta de atacarlo, o alguien le cae muy bien y se vuelve un comentario de tipo sexual.

hard as nails insensible, sólido, resistente

hard cash dinero en metálico, efectivo

hard fact la dura realidad

hard feelings resentimiento

harms way..... en peligro

<u>hater</u>	tenerle envidia a alguien
<u>have a quick taster</u>	dale una probadita
<u>Health is better than wealth.</u>	La salud es la mayor riqueza. Primero es la salud que el dinero.
<u>To make hay while the sun shines - Hacer su agosto/</u>	Más vale llegar a tiempo que rondar un año/ aprovechar la oportunidad cuando se presenta, "Guardar pan para mayo" or "Cuando te sople bien el viento, aprovéchalo".
<u>he had a way with words</u>	¡Vaya que sí sabía expresarse!
<u>He says what he means and means what he says /</u>	el dice lo que piensa y piensa lo que dice
<u>He's holding his cards close to his vest.</u>	No pone todas sus cartas sobre la mesa
<u>He that fights and runs away, lives to fight another day.</u>	Quien en tiempo huye, en tiempo acude.
<u>Come hell or high water.....</u>	contra viento y marea
<u>hear no evil, see no evil, speak no evil monkeys</u>	Los Tres Monos Sabios/The Three Wise Monkeys
<u>You could have heard a pin drop.</u>	No se oía ni (el vuelo de) una mosca.
<u>Helicpter parent... papás helicóptero... para los padres sobreprotectores. Son los padres que tratan de controlar cada aspecto de la vida de los niños, como si fueran helicópteros que volaran sobre la cabeza de ellos, viendo cada cosita que hacen.</u>	
<u>Hell has / hath no fury like a woman scorned.</u>	No hay más de temer que una mujer despechada.
<u>On hiatus</u>	un tiempo de descanso (parecido a desempleado), una pausa
<u>High roller- un individuo con mucho dinero o influencia (derivación: un hombre que gasta mucho en el juego de roulette)</u>	
<u>high on the corporate ladder.</u>	Pez gordo, levar la batuta
<u>hit the ground running</u>	ser emprendedor, capaz, independiente
<u>hit the road</u>	(viajar) marcharse
<u>ho/hoe/ hoe bag ... puta keep your hoes in check...</u>	bajo control/ en su lugar/ en su sitio
<u>Hold a good thought for me</u>	deséame suerte
<u>hold all the cards</u>	tener la sarten por el mango, tener todas las cartas
<u>hold on to your hats</u>	abróchense los cinturones
<u>Holding Things Up</u>	retrasando las cosas
<u>Hold up</u>	asalto/atraco
<u>Home is where the heart is.</u>	El verdadero hogar es donde uno tiene a los suyos.
<u>Home is where he hangs his hat.</u>	No tiene raíces en ningún sitio.
<u>Homie</u>	compa, ese, vato
<u>Honing your skills.....</u>	afinar, mejorar la destreza
<u>There's honor among thieves.</u>	Entre bueyes no hay cornadas.
<u>Honesty is the best policy.</u>	Lo mejor es ser franco.
<u>Hope for the best & prepare for the worst.</u>	Procura lo mejor, espera lo peor y toma lo que viniere.
<u>Hood rat</u>	putilla del barrio/ barriobajera, atorranta and reventada
<u>Hooptie</u>	carcacha
<u>Hoops</u>	básquet
<u>Shoot hoops</u>	básquetbol! (o echar unos tiros)
<u>Jumping through hoops</u>	muchos obstáculos, todas las acrobacias que ha tenido que

hacer.

Don't look a gift horse in the mouth: A caballo regalado no se le miran los dientes.
From the horses mouth.... me lo dijo él mismo/ella misma, de fuente fidedigna
Hold your horses..... jun momentito!
to change horses in midstream.... cambiar de parecer a mitad de camino
Hungry like a horse..... tengo un hambre feroz
to horse around..... relajo
Horseplay...jugueteo
Horsefeathers..... tonterías, bobadas
Putting the cart before the horse...poner el carro delante de los bueyes(adelantarse, precipitarse)

To be in hot water. Estar en un apuro. Estar en una camisa de once varas
To be hot under the collar. Estar que arde. Tender a irritarse fácilmente
House of cards. Casa de naipes. Castillo de arena (glass castle)
hump day.... miercoles
Hunch... encorvarse, jorobado-a
I have a hunch that.... me da que. Presentimiento/ corazonada, sensación
Hunk.. Es un bombón, Príncipes hunk also un trozo un pedazo
Hung like a horse.... dotado
hung its hat on enfocó la atención/ le dió importancia a

I rest my case He dicho [lawyer] concluyo mi alegato
I cross my heart and hope to die que me muera si no es verdad
I dodged a bullet me salvé por un pelo/por una chispa
Bite the bullet "aguantar vara", enfrentarse al toro adaptarse a las circunstancias desagradables
don't care what people say as long as I get what want. Dame pan y dime tonto.
I dragged my heels fui sin mucho entusiasmo
I hope you get everything that is coming to you ojalá obtengas todo lo que te mereces
I've got this on the bag Esto ya lo tengo dominado / ya lo tengo en el bolsillo
I'll get those contracts back on track Voy a volver a poner los contratos al día
If at first you don't succeed, try, try again. El que la sigue la consigue.
Never say die. Persevera y triunfarás.
If you give them an inch, they will take a mile Si les das la mano, te toman el codo Sí, If you can't stand the heat, get out of the kitchen. quítate de en medio

If you think you think you can do a thing or think you can't do a thing, you're right.
Piensa mal y acertarás. (aunque alguna vez te equivocarás).

Imitation is the sincerest form of flattery. El mejor halago es que lo imiten a uno.
If a job is worth doing, It's worth doing well Si vale la pena hacerlo, vale la pena hacerlo bien.
Indian giver... Santa Rita, Santa Rita, lo que se da ya no se quita.
Indulge yourself ... Darse el gusto
in an twinkling of an eye en un abrir y cerrar de ojos

In for a penny, in for a pound (dollar) Ya que estamos en el baile, bailemos.
Inkling . **noción** , idea, sospecha, tener un presentimiento
in one's corner estar de su lado
in our heart of hearts en el fondo del alma
is not at least more likely than not tiene pocas opciones para que sea aceptado
incidentals - gastos imprevistos.
It makes no difference. It's as broad as it is long. Tanto monta, monta tanto, (Isabel como Fernando).
It takes one to know one mira quién habla
It's like talking to a brick wall. Es como hablar a la pared.
It's going down now Ahora mismo lo están bajando / Ya está en marcha
It's not the end of the world. Más se perdió en Cuba.
It's no crime to steal from a thief. El ladrón que roba a otro ladrón tiene cien años de perdón

It's just a question of putting 2 & 2 together. Por el hilo se saca el ovillo.

It was real.... Fue un placer

Jack gato hidráulico
Jacked..... me robaron
Jackal chacal
Jackknife (truck tractor and trailer) en un camión derrapado/ se volcó
hacer la tijera (se volcó)... To jack knife
You don't know jack no sabes un carajo/ nada
To hit the jack pot pegarle al gordo
Some one jacked my stereo alguien me robo mi estereo
clavarse... to nail (sexual) get jacked (to steal) (get robbed)
enchufe.. jack
toma de teléfono.....telephone jack
gato (hidráulico) jack
las pruebas más recientes del banco hidráulico.. Most recent hydraulic test-bench results
martillo neumático.....jack-hammer
Juan/ Juanito.. Jack
Papa Invierno/ El Viejo Invierno/Juan Helado/del Hielo..... Jack frost
largete/ vete jack..... hit the road jack
un mil usos / Hácelotodo/ Cucharita de toda Olla/ Siete oficios, catorce necesidades .. Jack of all trades
Ducto de aire/ventilación ,extractor de aire... roof jack
matatena... game of jacks
pegarle al gordo... to hit the jack pot
Diamond/Diamonds - Diamante/Diamantes
Spade/Spades - Pica/Picas
Club/Clubs - Trébol/Tréboles
Heart/Hearts - Corazón/Corazones

Ace - As

Jack - Sota jackass.. idiota, guey, asno

Queen - Reina

King - Rey

Jack off/jerk off puñetas, pajero

Cracker jack élite, excelente, muy Buenos

Hit the road jack vete de aqui/largate

Jaded... con falta de entusiasmo, desgastados/apagados

I'll be there in a jiffy.... en dos patadas

John voy al trono/baño,

(prostitute customer) cliente/putero

John Hancock la firma

A John Doe material witness order Una orden de testigo relevante desconocido

A dear John letter una carta de adios, Una carta para romper

joy ride por pura diversión/ Jove que roba un coche para dar

una vuelta

jump star poner en marcha, empuje / ayuda, un arranque

rápido,

Jump the gun salir antes de tiempo, adelantarse, salida en falso

Keep it real

Ser tú mismo, ser tal como eres, ser auténtico..

que hagas realidad lo que te propones

mantén los pies sobre la tierra

keep one's eye on the ball no perder de vista el objetivo / no perder de vista lo principal

keeper... vale la pena retener, no dejarla ir quedarte con ella

to put the kibosh (kibosh,kybosh) on something... poner un alto/fin, detener, acabar con
Mandar al gerente/arruinar, dejar empantanado,
estroppear

And here's the kicker.. Y he aquí lo impactante/lo raro, y aquí el colmo

Y lo peor es que, Pero lo curioso del caso es que

She is quite the kicker... Guau, la chica es impactante!

kicker valve... Una válvula accionadora o de ignición

to kick the bucket. Colgar los tenis

Kill two birds with a stone - Matar dos pájaros de un tiro.

A bird in the hand is worth two in the bush - Más vale pájaro en mano, que cien volando.

A bird in the hand is worth two in the tree : Hombre prevenido vale por dos

The early bird gets the worm. Al que madruga, Dios le ayuda

God helps those who help themselves-Ayúdate y Dios te ayudará

kindred souls/spirits..... almas gemelas

Kiss and tell: besar y contar, o sea, revelar indiscretamente una relación

KISS it.. keep it short and simple stupid/keep it short and sweet

Knick Knacks tilches, chucherías,

Viene de "barato" por lo tanto, una baratija es una cosa de poco precio y, en consecuencia se comprende que de mala calidad.

One can never know too much. El saber no ocupa lugar.

brass knuckles.. manoplas

knuckle down... ponerse las pilas, aplicarse/ esmerarse

knuckle dragging.... Simiesco, personas primitivas e incivilizadas, anclados en el pasado

knuckle of ham... codillo, corvejón(parte de la caña del animal donde se dobla la pierna)

Knucke = articulación, unión

Knucke joint = junta articulada

Knucke pin = pasador de sujeción

Kosher.... (food) kosher(comer alimentos kosher or comer alimentos judíos), legítimo, legal

Not kosher.... No apropiado

Better late than never / It's never to late Más vale tarde que nunca.

Best laid plans.. los mejores concebidos planes

Nunca es tarde si la dicha es buena.

Latitude. Libertad, flexibilidad

Every law has a loophole - Hecha la ley, hecha la trampa.

Legalese jerga legal

Leverage... influencia, palanca, ventaja estratégica" (de negociación).

lead-footed le gusta pisar al fondo

Let alone... Y (mucho) menos, no digamos, sin mencionar

Let's get things clear. Las cuentas claras hacen los buenos amigos.

Let bygones be bygones. Lo pasado, pasado está.

liar, liar, pants on fire mentiroso, mentiroso, nariz de Pinocho//lero lero candelero, no te creo por cuentero.

Lightning never strikes twice in the same place. No hay tempestad que mucho dure.

Like clockwork Como un reloj significa que algo funciona muy bien, de manera muy regular.

To be out on a limb Estar colgado/ plantado

to be in limbo..... estar en las nubes, incertidumbre

lit..... achispado, encendido, tocado, bien pedo (borracho o tomado, drogado)

buzzed/tipsy..... Ando medio pedo, ya me anda pegando, picado

Live and let live. Hay de todo en la viña del Señor.

living in a bubble... viven en una burbuja / viven en su propio mundo

Living beyond your means.. Gastar más de lo que tienes.

Living large.. la pura/buena vida

loaded..... Forrado, da (\$) cargado, da borracho, cha (alcohol)

loaded question..... pregunta capciosa

fully loaded..... totalmente equipado

Io and behold..... y quién lo iba a decir, dicho y hecho, mira, mira por donde, he aquí y de repente/ de pronto , Vaya sorpresa

by means of.... por medio de

by no means.... de ninguna manera

meltdown berrinche, sufre un colapso/y si revienta,brote de colera

going postal volverse loco, zafarse (enloquecer)

melting pot crisol de culturas

Metrosexual metrópoli, un heterosexual que, por urbano, se fija en cosas que un no citadino consideraría muy femeninas (colonias, moda, manicure, etc.)

Last night I burned the midnight oil studying... Anoche me estuve quemando las pestañas estudiando

It's no good crying over spilt milk. A lo hecho, pecho.

mindfullness and awareness circunspección, atención consciente

mindfulness of the body claridad de mente del cuerpo"

I am going to give him a piece of my mind le voy a decir lo que pienso/ se merece

mirror image refejos o imágenes opuestas, son como dos reflejos

reflejo invertido, imágenes inversas, vidas opuestas

contrapuestos" ó "son imágenes inversas una de la otra"inverso, (opuesto, contrario,diferente)

two way mirror espejo falso, ventana espejo

mirroring emulación, imitar, reflección

misgivings.. dudas

A miss is as good as a mile. De casi no se muere nadie.

Mistakes are often the best teachers De los errores también se aprende

caught up in the mix dejarse llevar/arrastrar por el ambiente

out of the mix fuera de la jugada

mock trial Juicio Simulado, ensayo de prueba/práctica

to make a mock of burlarse de

mocking bird la misma cantinela de siempre

(sinsonte,cenzontle/cenzonte/zinzenote)

nightingale ruiseñor

crow cuervo pequeño, chanate

raven cuervo

Monday morning quarterbacking todos son /somos generales después de la batalla

Show me the \$..... Hasta no ver..no creer, dejate de palabras y dame muestras de que
hablamos en serio", "dame pruebas", Afloja la pasta

Money attracts money. El dinero llama (al) dinero.

Mooning someone mostrar el trasero , hacer un calvo

Moral fiber..... fuerza moral

mountain to climb/ uphill battle un hueso duro de roer , un gran reto que resolver,
quedar mucho camino por andar

my way or the highway como digo yo y punto

Necessity is the mother of invention. La necesidad hace maestros. No hay mejor maestra que la
necesidad.

Never cross a bridge till you come to it - No llames al mal tiempo

nickel and dime you abrumar con gastos (o costos/costes) adicionales, ser un

Judio (Es bastante peyorativo para los judíos)

a penny for your thoughts Daría cualquier cosa por saber qué estás pensando,

Daría lo que fuera por saber qué piensas

no cigar casi casi , por un pelito , por poquito

No bees, no honey; no work, no money. No mill, no meal. El que no trabaje, que no coma.

no good deed goes unpunished toda buena acción tiene su justo castigo

no one wants a quarter-inch drill bit; they want a quarter-inch hole a nadie le interesa la herramienta, sino el resultado

No one will notice (in the dark). De noche, (todos) los gatos son pardos.

none the wiser... No darse cuenta de algo

every nook and cranny. por todos lados/en todos los sitios, en cada rincón y grieta

No pain no gain Quien quiera azul celeste, que le cueste, el que quiere pescado, que se moje

nod to the mod de acuerdo al estilo

nosy, (also) nosy entrometido, metiche

not a cat's chance in hell en la puta vida , ni por asomo, ni de milagro, ni de coña

Not everyone's cup of tea... no son "plato de gusto" para todo el mundo. No es lo tuyo, no es para ti, no va contigo. No es (de) tu rollo" onda/estilo.

My /Your cup of tea. Estu mero mole" de "es lo mio", "de aqui soy, lo que más me gusta.

Lo que me agrada.

not give a rat's ass me importa un carajo, me importa un comino
(pepino, rábano)

Not if I Have Something To Say About it no si yo puedo evitarlo - no si puedo hacer algo al respecto

not someone's day Hoy no fue mi dia

not to be off to a great start no empezar con muy buen pie

I got your number/I got u figured out te tengo calado/medido, le tiene tomada la medida
Te agarré la onda, encontrar la movida

Nuts & bolts... Bases, elementos esenciales. Principios básicos, los detalles/lo minucioso/con lujo de detalles

of where someone is coming from del punto de vista de la otra persona

off the books deal... Me están pagando en negro, fuera de nómina, por debajo de la mesa

off the books.. un favor extraoficial, un favor desconocido, un favor privado

un favor confidencial, Sin llamar la atención, Fuera del ojo public

to cook the books = hacer trampas con la contabilidad

okie-dokey... Sale Y vale

old flames die hard No hay luna como la de enero, ni amor como el primero

old square peg into a round hole sentirse como un pez fuera del agua/meterlo con calzador

You can't make an omelet without breaking the eggs - ¿El que quiere azul celeste que le cueste) No se puede lograr nada sin sufrir un daño primero.

Nada que valga la pena se logra sin crear conflictos.

One enemy is toomany, and a hundred friens to few. Para amigos, todos; para enemigos, uno solo.

To leave on an ominous note. nota amenazante/siniestra/macabra mala señal

on a first come, first serve basis en estricto orden de llegada, por orden de llegada
once bitten twice shy - Uno no toca un horno caliente dos veces. Quien se quema con leche,
ve la vaca y llora.

Con una experiencia mala, uno piensa dos veces antes de repetirla.
gato escaldado del agua fría huye,
A mi me la hacen una vez, pero no dos. Al perro lo capan una vez, pero no dos
el hombre es el único animal que tropieza dos veces con la misma piedra

Once a thief(cheater), always a thief. Quien roba una vez roba diez.

*once in a blue moon cada Corpus y San Juan

one and only único y verdadero

one cannot have it both ways una de dos

one hand washes the other una mano lava la otra

one night stand una aventura, un rollo de una noche, sexo casual

one sided conversation conversación unilateral

one thing at a time. Toda cosa a su tiempo y los nabos en Adviento

one track mind sólo piensas en una sola cosa, no tener mas que una idea
en la cabeza, cerrada de mente, Eres de piñón fijo, Estas obsesionado/a.

ostentatious/ pompous.... Pomposo-sa

Take care of the pennies/pence, and the pounds will take care of themselves.

Ahorra la calderilla y tendrás dinero.

People who live in glass houses shouldn't throw stones/ Do onto others as you would have them do onto you.

No hagas a los demás lo que no quieres que te hagan.

on the rocks- (marriage on the rocks) un matrimonio que anda mal

A drink on the rocks una bebida alcoholica con hielo (cubitos de hielo)

go out on a limb= arriesgarse,

onwards and sideways de cualquier manera...ó desde el lado que se lo mire

es así

the operative word..... la palabra clave

opposite motion/ movement. movimiento invertido

Out of sight, out of mind/or maybe "What you don't know won't hurt you " "Ojos que no
ven, corazón que no siente".

out of the woods fuera de peligro

out of this world espectacular,sensacional, Fuera de lo común, de otro
mundo, de otro planeta

Ouraged,disgusted Indignación/indignados

nos dejaria afonicos de i... It left us mute/silent with indignation

cartas de indignacón.... strong/Disgusted -worded letters

Over, over and out... cambio (when you are talking on a walkie talkie)

cambio (money,coins) change, spare change

overbearing. Prepotente, autoritario, dominante, impositivo.

Out of debt out of danger... Paga lo que debes, sanarás del mal que tienes.

A pound of care will not pay a pound of debt.. Pesadumbres no pagan deudas.

Over income.. encima del nivel de ingreso/si los ingresos superan el límite para optar al plan/beneficio, tienen un ingreso por encima de cierto índice.

own it

Trátalo como si fuera/fuese tuyo

to own up to it

confesar , tomar responsabilidad, haz lo que es necesario para mejorar la situación

to be absolutely packed

no caber ni un alfiler

painless

sencillo, sin dificultad

pay back in kind.

Pagar con la misma moneda

palm-off... encajar, enchufar, endosar, colocárselo

get their panties in a wad Sólo es una pregunta; no hay necesidad de complicarnos.

No se pongan nerviosos, No es para tomárselo tan a pecho

Paper chase... haciendo todo lo que fue necesario para ganar dinero

recopilación de la búsqueda y documentos (papeles) para realizar cualquier trámite.

Party pooper, killjoy, In gambling parlance, a "cooler" is an unlucky individual whose presence at the tables results in a streak of bad luck for the other players. - Aquafiestas.

patronising denota superioridad/ tiene aires de superioridad

patsy bobo

pedophile ... pedófilo, -la/ pederasta.... La pederastia, también llamada pedofilia

The pen is mightier than the sword. Más puede la pluma que la espada.

A bad penny always comes back. Te lo encuentras hasta en la sopa, falsa moneda

My Peeps(my people,Hommies,friends) Mi gente/compas/plebada

peeping [piping] tom mirón, voyerista, curioso

per diem... viáticos..... (Pago/tarifa por día) per diem

perish the thought Ni se te ocurra

pick up line frase de levanter/piropo

piece of cake (money in the bank, like taking candy from a baby, it's a cinch).. pan comido

(slam dunk , It's easy as pie, a breeze,walkover,It's easy as 1,2,3)

Never try to teach a pig how to sing; It will only waste your time And annoy the pig.

Darle alpiste a un burro..

pig latin jerigonza

to buy a pig in a poke. Cerrar un trato a ciegas

pimpmobile un coche muy chulo, con mucho tuning, y hortera

supped up (car) carro bien arreglado

to be on pins and needles /hanging by a thread,hanging in the balance con el alma en hilo

get pissed encabronarse

to be in a pissy mood malhumorado, de malas, encabronada y irritada

pipe a different tune es otro cantar

play ball poner las manos a la obra, ser jalador
play my cards well/right... Si juego bien mis cartas
Play devil's advocate - Devil's advocate means, simply, provocateur. In debate or conversation it denotes one who states a view specifically to evoke or stimulate a response. By 'playing devil's advocate' one is adopting a stance that is almost invariably not his own. The sole intent is to posit a starting point in an argument, and provoke a response based on agreement or disagreement, or at very least, further analysis of that stated viewpoint.

El término abogado del diablo se aplica por extensión a personas que *defienden una posición en la que no necesariamente creen, o a quienes presentan a otro debatiente un argumento contra una posición en la que sí creen*. Este proceso permite comprobar la calidad del argumento original e identificar las debilidades de su defensa.

To test the strength of an argument by arguing against it

Poner a prueba la contundencia de un argumento por medio de un contraargumento.

Play now pay later A juventud ociosa, vejez trabajosa.
Playing them off to be "nothing" haciendo como que no son nada/poca cosa, haciendo de cuenta que no existen
player donjuán/Casanova, mujeriego, conquistador
major player protagonista importante, líder en la región, entre los grandes, un papel importante en los mercados.
Point well taken.. entendido, Buen punto / Correcto / Cierto, de acuerdo
To take the pulge..... decisión de entrar en el matrimonio/ lanzarse
pollyanna se ha transformado en una manera de decir "ciegamente optimista"
little miss sunshine = Pequeña señorita rayo de sol/rayito de luz
poopy face (turd),piece of shit cerote /serote
pop her cherry desquintar, desfundar, desflorar, romper la piñata, estrenar, romperle la telilla
potluck Comida de traje o fiesta de traje, comida a la canasta.
pot calling the kettle black El muerto se rie rie del degollado
Party pooper, killjoy, In gambling parlance, a "cooler" is an unlucky individual whose presence at the tables results in a streak of bad luck for the other players. - Aquafiestas
Pay it forward.. Devuélveme el favor ayudando a alguien más/hacer una cadena de favores
potty-train entrenar para ir al baño, entrenar para usar el inodoro por sí mismo,
entrenar para dejar el pañal
potty mouth malhablado, grosero
go potty Ir donde la Reina va sola
Port-a-potty.... sanitario portátil
Poverty breeds discontent. Donde no hay harina, todo es mohín
Takes precedence.. se dé la prioridad / más importancia que el otro
precedencia/preferencia
pretentious (pretenciosas, presumidas, cursi)..... Siútico-ca
Prevention is better than cure - Más vale prevenir que curar
Pride comes before a fall. El mejor maestro de espada muere a manos del que no sabe nada
to promise a bed of roses = prometer que la vida siempre será perfecta.
Prorate/prorated .. distribuido proporcionalmente, prorratar/prorratoado

the proof is in the pudding.... No se sabe si algo es bueno hasta que se prueba
al freír de los huevos lo vera
puppy love amor de adoloscente

sick puppy asqueroso o pervertido, enfermito
pinch a loaf/take a dump/to go see a man about a dog Ir a cagar
Power Hitters in Business and Technology los mas destacados
The proof of the pudding is in the eating. No se sabe si algo es bueno hasta que se lo pone a prueba.
Pre- owned ... pre -adquiridos
Sike, psyche ite engañé!, solo bromeando
Psyche up me mentalizo
pulling your leg tomarle el pelo, estar vacilando
o push sb to do sthg. presionar a alguien para que haga algo (un producto, etc) promocionar , (la droga) traficar con, pasar
push your buttons "te manipula". Alguien que te conoce bien, sabe como hacer que te irrites, "te saca de tus casillas" sacar de quicio, Te hace enojar
push the envelope/ Stretch the boundaries amplía los límites, Estirar/Llevar hasta el límite, expandir las capacidades existentes, explorar ideas y opciones más que lo esperado, que tal vez son más que es práctico, etc.
push on/ forward seguir adelante
a sales push una campaña de ventas (de una persona) ambición, dinamismo
to get the push ser despedido
push-up lagartija
to be pushy pesado, molesto". "Es muy pesado".agresivo, avasallador, prepotente,
Es muy insistente
hacer pucheros to pout

Racial profiling por perfil racial, perfil étnico, Detener a alguien sólo por su aspecto/ catalogar
raza/forma de vestir, etc.
Profiler analizador, criminólogo que investiga la psicología del criminal
puts out (to be promiscuous.... "easy") afloja, chicas fáciles" o "ligeras de cascós"
put two and two together and make four haz la cuenta..., dar en el clavo,atinar
Put yourselves in their shoes..... Ponerte En La Piel De Otro

Watch your p's and q's medir tus palabras procurar ser lo más educado posible

Quantum leap... salto cuántico/ gigante/ espectacular
It's not quantum physics... No tiene mucha ciencia
peace and quiet,... paz y tranquilidad
Quiet down..... Silencio, por favor
Quite a few.... bastantes
Make no qualms... Que conste
To have no qualms.... No tener remordimientos/ cargo de conciencia/ reparo.
quit cold turkey..... abandonar en seco, dejarlo repentinamente, dejarlo de una vez

Quit it..... ¡Para! ¡Para ya! ¡Vale ya! ¡No sigas!, Basta ya!, cálmate, aplácate, y apasíquate
Quit while you're ahead..... Retirarse cuando se está en la cumbre/en lo más alto/la gloria

Racy/ naughty..... Pícaro-a, picante, subido de tono

raining cats and dogs llover a cántaros -- estaba lloviendo a cántaros esa noche

rant and rave .. poner el grito en el cielo

rant nor rave.. Ni despotrican ni deliran, Ni hablar en contra ni a favor, Ni criticar ni elogiar.
No decir ni iota

rat race type operation una operacion de much estres y poca recompensa

like rats leaving a sinking ship. Corer como alma que lleva el diablo.

Red carpet treatment.... Tratamiento de estrella/ de VIP

Red handed. Con las manos en la masa

Red herring. Ina cortina de humo, una pista falsa, una trampa, un engaño

Remittance advice... Aviso de pago/ remesa

removed from the equation.... No tomar en cuenta, no dar consideración

rendition..... interpretación

reprehend, scold, reproach,rebuke- increpar

To ride out/ weather the storm ¿A lo hecho pecho?

Nice ride/wheel que buen auto

Meals on wheels servicio de comidas a domicilio

All roads lead to Rome - Todos los caminos conducen a Roma.

Do what is right, come what may. Haz el bien sin mirar a quién // y no acates / mires a quien.

you rock Eres lo máximo, triunfas, eres la leche, partes la pana

you rule tu mandas

To rock the boat crear /armar problemas, no hagan olas

to add fuel to the fire echar leña al fuego

you rock my world me hizo temblar el piso, Tú mueves mi mundo

Rock, paper, scissors.... piedra, papel o tijera

That's how I roll-Stating your philosophical stance on a situation with a affirmative predisposition

Así es como lo hago, Esa es mi manera de... Así es como [ando / soy]

To tear the roof off, pull out all the stops/ go all out. Tirar la casa por la ventana.

To roll out the red carpet /to spare no expense

A rolling stone gathers no moss. Hombre de muchos oficios, pobre seguro.

roll the dice rifarsela, jugársela", o "apostar a", tomar el riesgo que implica una acción y efectuarla de todos modos

roll over in a New York minute delataría (al que lo había contratado) en un guiño de ojo

roll with the punches.aprendemos a vivir con los desafíos de la vida,al mal tiempo, buena cara

to tear the roof off, pull out all the stops/ go all out... Tirar la casa por la ventana.

to roll out the red carpet /to spare no expense

against the ropes contra las cuerdas, cuando me encuentro en una situación

desfavorable/desagradable

show you the ropes poner a alguien al tanto, Poner al corriente, explicar como hacer las cosas

know the ropes se las saben todas, estar familiarizado con (algo).

You have to take the rough with the smooth. Hay que estar a las duras y a las maduras.

Sandblast..

Sandbag.....

Draw a line in the sand.... Hasta aquí hemos llegado/No ir más allá de

tornaron/assumieron una posición no negociable pintaron su raya / to draw the line
Hasta aquí habrá ido la cosa, ya veremos lo que hará el jefe (mientras tanto, se va a ver que)

Have one's head in the sand..: esconder la cabeza bajo el ala/meter la cabeza en un hoyo
Have your head in the sand (ignorance/in denial of reality) - usar la técnica de la cuestión

Gritty sand - Arenoso / granulado

Gritty sand.. Areña aspera/ granularia
Sand martin avión zarrador

The Sandman (folklore), a figure who brings good sleep and dreams by sprinkling magic sand onto sleeping children; also used as a symbol of the passage of time to death

Personaje del folklore que hace dormir a los niños poniéndoles arena el los ojos...Juan Pestañas,
Duermete niño, duermete ya que viene el caco... y te comerá

Bogyman, el coco, el cucuy

Dogymann... el coco, el cacao
Coco(cabeza) coconut/ nugget

Tiene buen coco, has good brains

I have been coco-nomas good brains

Es un coco. he's so ugly.

Such a sap. es alguien inocente del que todo el mundo se aprovecha o se burla de su inocencia. Inocentón, Guey

Sap.... ocote,savia, baba,pulque,lechoso,

Say what you mean... mean what you say di lo que piensas... piensa lo que dices

Scalping revender (es vender por un precio superior al que consta en el valor que se vende (billete, ticket....)

Scared Straight es un programa preventivo donde jóvenes delincuentes o chicos problemáticos son llevados de visita a prisiones de máxima seguridad para disuadirlos a convertirse en futuros miembros de la prisión.

Scheming Maquinando

If the shoe fits wear it: Al que le va el saco (la chaqueta), que se lo ponga

School Lockdown cierre de emergencia / de seguridad / clausura o cierre preventivo del área
The scoop on = la información sobre (¿a quién pertenece? ¿de dónde lo sacaste? etc.)
set in concrete escrito en piedra
scribble, scrawl, chicken scratch garabatos
scripted. programado, ha sido escrito anteriormente. sigue un guión
shake-down extorsión, chantaje
"get shit-faced" "emborracharse", ponerse vien pedo
shot / stab in the dark, finding a needle in a haystack Dar palos al aire
should not be out of left field debe venir al caso / ser pertinente / estar dentro del contexto / no desviarse del tema
If the shoe fits wear it: Al que le va el saco (la chaqueta), que se lo ponga
shove them up where the sun don't shine metérselas por donde les quepa
Show off your hard work Presume de/Muéstrale al mundo lo que has aprendido/tus logros/lo que has trabajado!

To shred rayar (queso) demnuzar (pollo) desehebrar
ejecutar giros rápidos y repetidos (snowboard) destruir (documents)
paper shredder- trituradora de papel
built to shred Hechos para demoler, triturar, hacer pedazos (skater)
DJs X & Y will be shredding the turntables Los discjockeys X&Y machacarán/pulverizarán los platos (giradiscos)

Sing your sorrows away... Quien canta sus males espanta.
Every cloud has a silver lining. No hay mal que por bien no venga.
silly... chistoso, ridículo
sitting duck. Blanco facil
sitting pretty. Estar acomodado, Vivir a todo trapo, La pura vida, La vida buena
skank.. zorra de mierda, mujerzuela, puta, Es una basura
slanging..... traficar/vender drogas, narcotraficante/narco
sleazy.... obsceno o impudico, vulgar, de mal gusto, sucio-a
Sleep tight, don't let the bedbugs bite!" Que duermas con los angelitos
sling cabestrillo
Down the slippery road Un arma de doble filo, precedente peligroso
To give sb the slip.. lograr zafarse de algn
a slip of the tongue/pen..... un lapsus
slip through the cracks.... escaparse de las manos
slam dunk.. (basketball) mate, clavar, volcada, pan comido
Eso es pan comido, lo hago con los ojos cerrados No me cuesta ningún trabajo, es coser y cantar.
Smell a rat/ smells fishy. Aquí hay gato encerrado, halgo no esta bien, esto huele mal
It's all smoke and mirrors.... Aquí hay trampa y cartón, "Mucha espuma y poco chocolate"
Snail mail – correo lento
Snake in the grass. traidor
snapshot-like instantánea/reproducción
Call a spade a spade..... llamar al pan pan y al vino, vino

<u>stuck-up/snob</u>	<u>presumido-a , creido-a, fresa</u>
<u>snug as a bug</u>	<u>estar en la gloria</u>
<u>so there</u>	<u>Pues ya ves</u>
<u>soaking up the sun</u>	<u>tostandose al sol</u>
<u>sore loser....</u>	<u>mal perdedor, es un picado, no acepta bien una derrota</u>
<u>something of a jungle</u>	<u>un caos, una selva, un revuelto, un lío</u>

Sounding Board: Someone provides a sounding board for your ideas - this means they let you speak to them and listen to your ideas without judgment.

En español a veces usamos PARARRAYOS, que es una persona con quién puedes descargar tus molestias o problemas, los cuales sabes que no puedes contarle a nadie más y esta persona te puede dar un consejo, no lo tomará personal, ni se lo dirá a nadie más, pues es de confianza.

brainstorm" -Por medio de/Mediante una lluvia de ideas, Tener una tormenta de ideas, reunion creativa, explosion de ideas, debate de ideas, un debate para discutir ideas y sugerencias.

Feedback- opiniones, sugerencias y comentarios. "respuesta", "reacción" , impresiones, comunicación de resultados. feedback over the speaker or feedback over the phone-acoplamiento, Creo que feedback está para enfatizar los "ecos", eco: cuando se oye con reverbéración al otro interlocutor de la conversación.
retorno: cuando te oyes con reverbéración a tí mismo.
Biofeedback.. Bioretroalimentación

to make a spectacle of oneself..... ponerse en ridículo
spell checker.... corrector ortográfico
spend down..... pago deducible, responsabilidad económica del paciente
spill your guts... Cantar como pajarito en el alambre.
spoiled girl... una niña consentida
Spare the rod and spoil the child.... una forma de decir que la educación que vale es la de los castigo, evita la vara y echarás a perder a tu hijo, escatima el palo y malcría al hijo
Spearheaded.. dirigido

Spooft. Parodia, broma, burla

spoofing - En el contexto informático lo que haces es modificar la cabecera IP para que en lugar de apuntar al usuario de origen apunte al usuario que tú quieras, bien sea tú mismo u otro equipo. Resulta evidente que para modificar esta transmisión has tenido que interceptarla previamente, y que luego vuelve a retransmitirla para continuar el engaño.

spooning(cuddling) hacer cucharita, dormir en cucharita, acostados en la cama mimandose y abrazandose

forking coger,clavar, follar, cachar

square. Aburrido, abuela

square. Plaza, Zócalo

<u>We're square.</u>	<u>Estamos a mano</u>
<u>Back to square one.</u>	<u>Empezar desde el comienzo.</u>
<u>I stopped him in his tracks</u>	<u>Lo paré en seco</u>
	<u>como gallina en corral ajeno, como guitarra en entierro</u>
<u>It's the last straw that breaks the camel's back. (This is the last straw!)</u>	<u>la gota que derramo el vaso, el colmo</u>
<u>To clutch at straw</u>	<u>Agarrarse a un clavo ardiendo</u>
<u>To draw the short straw</u>	<u>Bailar con la más fea</u>
<u>Spending G's</u>	<u>gastando miles</u>
<u>Spring is in the air.</u>	<u>La primavera la sangre altera.</u>
<u>staying power</u>	<u>tener el poder de durar/ perdurar,resistencia,aguantar</u>
<u>At stake..... en juego" or "arriesgado</u>	
<u>Step on someoe's toes</u>	<u>pisar los callos</u>
<u>To stick out like a sore thumb</u>	<u>destaca como mosca en leche , como perro en misa como cucaracha en baile de gallina</u>
<u>Sticks & stones can hurt my bones but words will never hurt me. Palabras no sacan sangre.</u>	
<u>Don't be a stick in the mud.</u>	<u>Deja de ser aburrido, un aguafiestas</u>
<u>Stick-up.</u>	<u>Atraco, asalto</u>
<u>Straight</u>	<u>héterosexual/hétero</u>
<u>Keep a straight face</u>	<u>mantenerse serio, intentar a no reirse, guardar la compostura</u>
	<u>Sin muecas</u>
<u>Straight facts</u>	<u>los hechos claros/directos/ sencillos, los que no son controvertidos</u>
<u>Straight from the heart</u>	<u>directo desde el corazón/ desde el fondo de mi corazón</u>
<u>Straight from the horse's mouth</u>	<u>de buena fuente, o de fuente autorizada, de buena tinta</u>
<u>hold your horses/cool your jets</u>	<u>sereno, moreno!, Cálmate" o "Espérate</u>
<u>straight A's</u>	<u>saca más que dieces / sobresalientes</u>
<u>straight marks</u>	<u>buenas notas/ boleta de calificaciones</u>
<u>straight as a dye</u>	<u>Una persona honrada y recta</u>
<u>straight as a nail</u>	<u>"tan macho como el que más"</u>
<u>get you priorities straight</u>	<u>necesitas ordenar tus prioridades</u>
<u>to set the record straight</u>	<u>aclarar las cosas</u>
<u>to set someone straight/put someone in their place</u>	<u>ponerlo en su lugar/sitio</u>
<u>'Straight up' significa 'puro' y 'auténtico'. Significa 'sin pretensión ni efectuado.'</u>	
<u>realmente" o "verdaderamente"- straight up, es como decir "seguro!"</u>	
<u>Es una afirmación de que algo, en este caso,es efectivamente irresistible.</u>	
<u>Straight shooter</u>	<u>va al grano/honesto</u>
<u>Straight talk</u>	<u>es hablar sin rodeos</u>
<u>Straight to the point. Al grano, al meollo del asunto</u>	
<u>Straight trippin..... Estás pendejo/a, te has vuelto completamente loco,has perdido la poca</u>	
<u>cabeza que tenías</u>	

<u>Lead someone astray/on</u>	<u>engaños,dar esperanzas falsas, jugar con alguien or ilusionar</u>
<u>Strapped..... armado (arma de fuego)</u>	
<u>Strapped for cash..... andaba urgida de dinero, andar corta de dinero, está corto de fondos</u>	

It's the last straw that breaks the camel's back. (This is the last straw!) Es la gota que colma el vaso
To clutch at straw Agarrarse a un clavo ardiendo
To draw the short straw Bailar con la más fea
No strings attached..... Sexo sin compromiso, sin juegos de palabras y sin compromiso alguno. Sin compromisos/sin condiciones/sin complicaciones o dificultades

String you along tomar el pelo", engañar con falsas esperanzas
Nothing succeeds like success. El éxito llama al éxito.
Strobe lights. luces/lámparas estroboscópicas, coloquialmente "estrobos"
Strungout. Enganchado algo/algún (drogas) nervioso, tenso, hasta la madre
Supersede. Suplantar, sustituir, reemplazar, supersede, invalidar
Reputation upersede itself.. la reputación le precede.
Surf N Turf Platillo mar y tierra (Also slang for both holes) (sexual)
Swagger Tiene Tumbao
Swinf shift...Turno de tarde/noche(3Pm-midnight)Turno Vespertino Graveyard shift... turno de medianoche

Put it on my tab..... la cuenta
The company will pick up the tab..... la empresa corre con los gastos.
Tab..... (indexing) ceja,(flap) lengüeta, (clothing)etiqueta .(typewriter) tabulador ,(ring pull)anilla
Taken by caer bien ,estar facinado,tomarle cariño
take it with a grain of salt no creerse algo al pie de la letra, con cautela, tomarlo con pinzas
To take matters into your own hands.. tomar cartas en el asunto, to intervene in an affair
cross talking interrumpir
talk down to hablarle en tono condescendiente a, como si fueran inferiores
heart-to-heart talk charla seria
make small talk hablar cosas sin importancia
Talk is cheap Del dicho al hecho hay un gran trecho
pep talk arenga, charla para levantar la moral , palabras de ánimo
to talk nonsense, decir tonterías
to talk shop hablar del trabajo
slap stick (comedy).... Bufones,bufonada/payasada
talk smack , talk crap y talk trash fanfarronear, insultar, hablar tonterías/ mierda
smack heroína (chiva)
put the smack down (lay down the law) reprender, cachetada/ bofetada
To give a taste of his own medicine.
Le estoy dando una sopa de su propio chocolate. Pagar con la misma moneda

Go off on a tangent/Going off on a tangent..... Salirse por la tangent, desviarse del tema
It' not my cup of tea. No me agrada, no me gusta. No es santo de mi devoción
No es (de) tu rollo" (onda/estilo) no va conmigo.
My cup of tea. Es tu mero mole de "es lo mio, "de aqui soy
Not be everyone's cup of tea. No cuadra con todos. No son plato de gusto" para todo el mundo.

Technically speaking. técnicamente hablando. Strictly speaking. Hablando estrictamente
Tenfold Diez Veces Más

<u>Time heals all wounds</u>	El tiempo lo cura todo. <u>El tiempo restaura las heridas</u>
<u>Time and tide wait for no man.</u>	<u>El tiempo pasa inexorablemente.</u>
<u>What can't be cured must be endured.</u>	<u>Mal que no tiene cura, quererlo curar es locura.</u>
<u>that's tight (expression)</u>	<u>esta perron/machin, chido, chévere, padrísimo</u>
<u>We're Tight</u>	<u>Somos muy amigos, carnales</u>
<u>that's water under the bridge</u>	<u>agua pasada no mueve molino / pasó a la historia</u>
<u>The Dragon at the Gate</u>	<u>el guardián de la puerta</u>
<u>the journey of a thousand miles begins with a single step</u>	<u>el viaje más largo comienza con el primer paso</u>
<u>the jury is in</u>	<u>ya está decidido / ya se ha decidido</u>
<u>The more you learn, the more you earn</u>	<u>El buen conocimiento garantiza el alimento</u>
<u>the real deal</u>	<u>esto es lo auténtico / esto sí es una xxx de verdad</u>
<u>the stakes had skyrocketed</u>	<u>pero todo se complicó muchísimo con</u>
<u>the stakes were extremely high</u>	<u>había muchísimo en juego</u>
<u>the surrounding area</u>	<u>en los alrededores</u>
<u>the world is their oyster..</u>	<u>tienen el mundo a sus pies</u>
<u>There is a lot riding...</u>	<u>hay mucho en juego</u>
<u>there's many a slip 'twixt the cup and the lip..</u>	<u>Del dicho al hecho hay mucho trecho/Del plato a la boca se cae la sopa</u>
<u>there's more than one way to skin a cat..</u>	<u>cada maestrillo tiene su librillo; cada uno tiene su manera de hacer las cosas</u>
<u>they got what they paid for</u>	<u>Lo barato sale caro</u>
<u>thick as thieves...</u>	<u>uña y carne</u>
<u>I takes a thief to catch a thief.</u>	<u>Nada mejor que un ladrón para atrapar a otro ladrón.</u>
<u>Think outside of the legal box..</u>	<u>piense más allá del marco legal</u>
<u>think outside the box</u>	<u>piense fuera del molde tradicional/ rompa con los paradigmas</u>
<u>three is a charm</u>	<u>la tercera es la vencida</u>
<u>These things always come in threes.</u>	<u>No hay dos sin tres.</u>
<u>This too shoud pass should pass/ nothing lasts forever.</u>	
<u>No hay mal (ni bien) que cien años dure / dure cien años, (ni cristiano / cuerpo / enfermo que lo aguante resista).</u>	<u>No hay más cera que la que arde.</u>
<u>To throw the baby out with the bathwater..-</u>	<u>tirar las frutas frescas con las podridas</u>
<u>to throw out your back</u>	<u>zafarse la espalda/cintura</u>
<u>throw a fit/have a cow</u>	<u>Se volverá loco-a, tener un ataque, alterarse</u>
<u>all thumbs.</u>	<u>torpe</u>
<u>temper tantrum</u>	<u>berrinche</u>
<u>throw together</u>	<u>improviser, ingenuar, levantar con rapidez</u>
<u>You wanna throw</u>	<u>quieres pelear, traes pedo/bronco, buscas pleito</u>
<u>I wouldn't trust any of them as far as I could throw them</u>	<u>No les tendría ni el mas mínimo confianza</u>
<u>Thug</u>	<u>cholo (dresses the part) but is not necessary a gang-banger</u>
<u>to tie loose end</u>	<u>ata todos los cabos sueltos.. no dejar huella .acliarar dudas</u>
<u>tiebreaker</u>	<u>muerte súbita, pregunta de desempate</u>
<u>Deal Breaker = condicion clave o final del trato. Si cumples con esa condicion, hay trato. Si no, no hay trato. algo que impide que lleguemos a un acuerdo , un obstáculo o traba, un motivo.</u>	

The tide is turning.... La suerte está cambiando, Están cambiando los platos de la balanza

<u>to be at large..</u>	<u>andar suelto</u>
<u>to be behind the eight ball/to be between a rock and a hard place-</u>	<u>estar entre la espada y la pared</u>
<u>to be exempted from</u>	<u>no estar sujeto a</u>
<u>to be off...</u>	<u>empezar bien/ con el pie derecho</u>
<u>to be on the case...</u>	<u>¿estás trabajando en ello?</u>
<u>to come into one's own..</u>	<u>mostrar su máximo rendimiento/potencial</u>
<u>to cry wolf...</u>	<u>que viene el lobo</u>
<u>to get around....</u>	<u>desplazarse</u>
<u>get around- in a sexual context (sleep around) --</u>	<u>es una cualquiera, es caliente, se va a la cama con cualquiera</u>
<u>to get "the kids out of your hair"</u>	<u>quitarse a los niños de encima</u>
<u>to give a tip of the hat...</u>	<u>felicitó / me saco el sombrero ante</u>
<u>to go at it cold...</u>	<u>si lo intentas sin prepararte/sin preparación</u>
<u>to go through the motions...</u>	<u>de un modo mecánico</u>
<u>get a grip</u>	<u>calmante</u>
<u>to high standards...</u>	<u>de acuerdo con los niveles de calidad más exigentes</u>
<u>get a kick out of</u>	<u>disfrutar de</u>
<u>get a rise out of somebody</u>	<u>hacer perder los estribos a alguien</u>
<u>to keep at arm's length...</u>	<u>guardar las distancias</u>
<u>to make a dent in something...</u>	<u>progresar//hacer mella</u>
<u>the good old days</u>	<u>los buenos tiempos</u>
<u>to steal your thunder</u>	<u>robar/quitar su protagonismo</u>
<u>Time stood still - se paró el tiempo</u>	
<u>the good old days = los buenos tiempos</u>	
<u>time and tide wait for no man</u>	<u>el tiempo no perdona</u>
<u>to give it time</u>	<u>dar tiempo al tiempo</u>
<u>to kill time</u>	<u>hacer/matar tiempo</u>
<u>you have to look on the bright side of things / stiff upper lip = al mal tiempo, buena cara.</u>	
<u>"El tiempo todo lo cura" "Time heals everything"</u>	
<u>Time will tell</u>	<u>El tiempo lo dirá</u>
<u>to make a spectacle of (our)selves...</u>	<u>hacer el ridículo; ponerse en ridículo</u>
<u>Get a toehold - iniciar una relación</u>	
<u>tongue-in-cheek / facetious</u>	<u>en tono de burla, en broma</u>
<u>to notice a theme</u>	<u>ver por donde van los tiros</u>
<u>to pick up where you left off</u>	<u>seguir como antes</u>
<u>to place huge strains on</u>	<u>exigir un enorme esfuerzo por parte de</u>
<u>To put a spring in one's step</u>	<u>dar una inyección de...</u>
<u>to roll one's eyes</u>	<u>poner los ojos en blanco</u>
<u>to say it clearly</u>	<u>para que quede claro / que no quepa duda</u>
<u>to see if you have what it takes</u>	<u>para ver si estás a la altura / para ver si tienes lo que se necesita</u>
<u>to separate the diamonds from the dirt</u>	<u>separar el trigo de la paja</u>
<u>to shoot oneself in the foot</u>	<u>tiran piedras a su propio tejado/cavan su propia fosa/</u>
<u>sabotean sus propios esfuerzos.</u>	
<u>to showcase</u>	<u>hacer resaltar (lo bueno)</u>
<u>to the core</u>	<u>hasta la médula</u>
<u>to the point</u>	<u>conciso y directo, ir al grano</u>
<u>to throw..... Fajarse</u>	

<u>to throw a fit/have a cow...</u>	berrinche, pelear a trancazos/ golpes
<u>to throw someone a bone</u>	depende del contexto: dar/echar una manita/dar una limosna
<u>Time stood still</u>	se paró el tiempo
<u>to tread on precarious ground</u>	estar en una situación que requiere tacto
<u>to turn the other cheek</u>	poner la otra mejilla
<u>Too many cooks spoil the broth.</u>	Obra de común, obra de ningún.
<u>By the same token...</u>	de la misma manera/ modo, asimismo, por la misma razón/ moneda por consiguiente, por eso mismo
<u>taste of his own medicine.</u>	Le estoy dando una sopa de su propio chocolate
<u>too big for their britches</u>	darse/tener muchas ínfulas
<u>top act</u>	el producto estrella
<u>Top of the morning!</u>	iMuy buenos días a todos!
<u>at the top of</u>	en lo alto de
<u>touch base with grass roots</u>	ponerse en contacto con las comunidades a nivel popular
<u>tough act to follow</u>	ser difícil de igualar
<u>A tree is known by its roots.</u>	Perro de buena raza, hasta la muerte caza
Tiage nurse - enfermera de evaluación /clasificadora /selectiva	
<u>tried-and true</u>	de fórmula comprobada
<u>trickle down effect...</u>	el efecto goteo, efecto de filtración de las más altas hasta las más bajas
<u>tripping/trippin</u>	me flipas, me alucinas, perdiendo los estribos un poco
<u>You got me trippin'</u>	me tienes loco
Tricky....	Diffícil, delicado, astute, jodido, resbaladizo
<u>t-shirt</u>	playera (mexico), camiseta (Colombia), remera (Arg.) polera (Chi., Bol.)
<u>to stop/quit cold turkey...</u>	dejarlo a palo seco / dejarlo del todo / dejarlo de una vez
	repentinamente, Cesación abrupta
<u>turn back the clock</u>	retroceder el tiempo
<u>turning point...</u>	momento/punto decisivo,crucial
<u>turn the tables around</u>	dar un giro de 180 grados
<u>turn the tables</u>	darle la vuelta a la tortilla
<u>turnip</u>	nabo
<u>twist oneself into ideological pretzels</u>	hacerse bolas ideológicamente hablando
<u>Two solid hours it goes on!</u>	¡Ya lleva dos horas enteras!
<u>two wrongs don't make a right</u>	dos males un bien no hacen, con un error no se subsana otro
<u>two-way pull</u>	tira y afloja // vaivén
<u>It takes 2 to tango</u>	Hace falta dos para discutir,para que exista una pelea se necesitan 2
<u>Time stood still - se paró el tiempo</u>	
<u>the good old days = los buenos tiempos</u>	
<u>time and tide wait for no man = el tiempo no perdona</u>	
<u>to give it time = dar tiempo al tiempo</u>	
<u>to kill time = hacer/matar tiempo</u>	
<u>you have to look on the bright side of things / stiff upper lip = al mal tiempo, buena cara.</u>	
"El tiempo todo lo cura" = "Time heals everything"	
<u>Time will tell = El tiempo lo dirá</u>	
<u>To be a glutton for punishment/work - ¿Ser adicto al trabajo? "Sarna con gusto, no pica". ser masoquista.</u>	
<u>To make hay while the sun shines - Hacer su agosto/ Más vale llegar a tiempo que rondar</u>	

un año/ aprovechar la oportunidad cuando se presenta, "Guardar pan para mayo" or
"Cuando te sople bien el viento, aprovéchalo".

To ride out/ weather the storm - ¿A lo hecho pecho?

All bark and no bite-"Perro ladrador poco mordedor" To be all talk (and no action) - "Hombre hablador, poco cumplidor".

You can't make an omelet without breaking the eggs - ¿El que quiere azul celeste que le cueste) No se puede lograr nada sin sufrir un daño primero.

To be all fingers and thumbs (butter fingers) - Tener manos de mantequilla / Andar con las patas de atras/ Ser torpe tener "manos de lana" ?

under the table Por debajo del agua

unforeseen event/ circumstances caso fortuito

Union is strength - La unión hace la fuerza.

Unyielding... inflexible,implacable, rígido,cerrado/a, inquebrantable, inmovilísimo, firme, no se rinde

until we were blue in the face hasta más no poder

up for grabs al alcance de la mano

uprooted... (person) desarraigar, desplazada (plant) arrancar

urban legend leyenda urbana,mito

vested in mantenerse involucrados, interesado

vested interests intereses creados, interés personal

speaks volumes dice mucho

Wake up and smell the coffee/ capuccino, wise up kid, get smart.... Avíspate

waiting in the wings esperar entre bastidores

Walls have ears. Hay ropa tendida.

walking on egg shells Andar/Ir/irse con pies de plomo

con mucha precaución, o con mucho cuidado ante una situación muy delicada. Es como evitando *hechar más leña al fuego*, o sea evitando agravar el asunto.

se refiere a la extrema cautela y sensibilidad en tratar una persona o un asunto para no herir sensibilidades (ya sea porque el ambiente esté caliente o porque ciertos temas es mejor no tratarlos), con el objetivo de evitar una fuerte discusión.

Lead foot Tiene el pie pesado, quiere decir que uno maneja el auto muy rápido.

Walk a mile in another man's shoes ponerse en los zapatos de otro

to walk a tight line mantenerse a raya/ no pasarse de la raya

I am going to walk.... Voy a andar a pata.

Blow yourself out of the water. Exederse, pasarse, exagerarse

Tread water. Tartar de no hundirse

We're all a little crazy in one way or another. De cuero y loco todos tenemos un poco.

We are all equal in God's eyes. El sol brilla para todos. Todos somos Hijos de Dios

Go west.. Irse a otro mundo

Whatever floats your boat. Agarrarse a un clavo ardiendo.
What is in the dark will soon come to light: "Entre cielo y tierra no hay nada oculto" "No hay nada oculto que no deba ser descubierto, ni nada secreto que no llegue a conocerse y salir a la luz".

When the cat is away the mice will play:Cuando el gato no esta.. los ratones se comen el queso/ los ratones bailan/ hacen fiesta.

we had our heads handed to us sufrimos una derrota rotunda
weapon of choice técnicas favoritas
wedgie calzón chino
Weeping and a-wailin' tonight. llorando y gimiendo toda la noche
Were you raised in a barn? ¿Vives en carpa?/ ¿Es que no tienen puertas en tu casa?
Weigh in....opinar, meterse en una discussion, considerar, evaluar, sopesar
What a blast! ¡Qué pasada!
What's cooking ? ¿qué estás tramando?
What's in it for me ¿qué gano yo con eso? / ¿cómo me favorece?
when all is said and done al fin y al cabo
spinning your wheels estar girando en círculos/ perdiendo el tiempo, dando vueltas
twiddle your thumbs de brazos cruzados, rascandome la panza
To be all fingers and thumbs (butter fingers) - Tener manos de mantequilla / Andar con las patas de atras/ Ser torpe tener "manos de lana" ?
when does the rubber hit the road ...? Cuando se prenden los motores ...? cuando comienza la accion...?
when it rains it pours. Siempre llueve sobre mojado. Las desgracias nunca vienen solas
When push came to shove cuando llegue el momento / a la hora de la verdad
when the chickens come home to roost quien siembra vientos recoge tempestades
when the other shoe's going to fall cuándo va a suceder lo inevitable
where it's at el último grito, estar de onda, estar de moda , es el lugar, es lo mero bueno, es la pura onda, es lo máximo
where it's been si se ha cuidado/ no sabe con cuantas ha estado
who are we kidding? Por favor, ¿a quién queremos engañar/ tratamos de engañar?
who died and made you boss? ¿desde cuando eres [tu] el jefe?/¿Quién te ascendió/promovió a jefe?
Wild Card Wednesday miércoles sorpresa//miércoles impredecible
wild goose chase búsqueda inútil, caza infructuosa
Will the walls come falling down? ¿Se nos viene el mundo encima?
Will you say cheer? ¿Estarías contento?
with a bang por la puerta grande, a lo grande, con todo
bang for its buck mayor aprovechamiento de su inversion,
Gang-banging= portandose como cholo o alguien de una pandilla/ también puede significar algo más ... que se refiere al sexo
cuando muchos hombres tiene sexo con la mismo mujer (muchas veces la violan) en una noche
the Big Bang Theory Referente a la teoría de la creación del universe
Starts with a bangs end with a whimper Mucho ruido, y pocas nueces, partida de caballo inglés y llegada de burro
Banged up aporrear , estropeado, bien golpeado, magullado (y dolorido)
Wack/lame/weak muy malo,chafa,naco,porqueria,mierda
wacky- chiflado
out-of-wack desmedido or desproporcionado, descompuesto

<u>Whack/ 187code used by law informant to identify (murder death kill)</u>	matar
<u>Wants to get in your pants. Echar los perros</u>	
<u>get wasted (drunk).... Ponerse hasta las chanclas</u>	
<u>old shoes, flipflop or thongs.. Chanclas</u>	
<u>weather the storm</u>	aguantar/sobrevivir <i>una mala situación</i>
<u>We have been fools once in our lives. De músico, poeta, y loco, todos tenemos un poco.</u>	
<u>Wham, Bam and Thank You Ma'am</u>	¡Pum Pam! ¡Gracias Mi Dama!
<u>What the boss says goes. Donde hay patrón, no manda marinero.</u>	
<u>When drums beat, laws are silent.Cuando la fuerza manda, la ley calla.</u>	
<u>Where there is smoke, there is fire</u>	Por el humo se sabe dónde está el fuego.
<u>whistle blower</u>	<i>delator de daños o de perjuicios, denunciante interno</i>
<u>whistle blowing</u>	canal de denuncias
<u>clean as a whistle</u>	impeccable, muy limpio
<u>I'm not just whistiling Dixie</u>	No estoy nomás hablando por hablar ,No estoy exagerando

Wild abandon/ reckless abandon desenfrenadamente , deshacerse de sus inhibiciones y sus valores
To throw caution to the wind tirarse de cabeza a la alberca/pileta, lanzarse a la piscina
To err on the side of caution más vale prevenir que lamentar, ser cauteloso, tener
precaución , pecar de prudente.

<u>Bear no ill-will... guardar rencor, mala voluntad</u>	
<u>with apologies to</u>	<u>con todo respeto a; con las debidas disculpas a ...</u>
<u>I couldn't sleep a wink all night...</u>	<u>No pude pegar las pestañas en toda la noche.</u>
<u>with one's head in the clouds</u>	<u>estar en las nubes, pensando con los pajaritos, volando</u>
<u>con la imaginación, poco real</u>	
<u>without a hitch</u>	<u>sin complicación , problema</u>
<u>Womanizer/player</u>	<u>donjuán/Casanova/comquistador/mujeriego</u>
<u>Fine words butter no parsnips.</u>	<u>Las cosas no se arreglan con palabras elocuentes.</u>
<u>work the graveyard</u>	<u>turno de noche</u>
<u>It's a work in progress</u>	<u>Estamos trabajando en ello</u>
<u>work up</u>	<u>examen físico / examen psicológico</u>
<u>(It's a) Small world!</u>	<u>¡Qué pequeño es el mundo!</u>
	<u>El mundo es un pañuelo.</u>
<u>What can't be cured must be endured.</u>	<u>Hacer de tripas corazón.</u>
<u>Sometimes the cure is worse than the illness</u>	<u>. El remedio puede ser peor que la enfermedad.</u>
<u>wreak havoc</u>	<u>Causar estragos/ sembrar el caos.</u>
<u>write your own ticket</u>	<u>tienes tu futuro asegurado</u>

X marks the spot..... La X señala el lugar donde
Xiphoid process... apéndice xifoide

yank (pull)'s chain tomar el pelo, quedarse con alguien , vacilar a alguien,
sacarla de sus casillas
year around.... todo el año
you bet.... puedes estar seguro, desde luego, de nada, de acuerdo, simon
You can lead a horse to water, but you can't make it drink.
Puedes darle un consejo a alguien, pero no puedes obligarlo a que lo siga
You really take the biscuit. You are too much. Eres el colmo

Your wealth determines your worth. You're what you eat.

Tanto tienes, tanto vales; nada tienes, nada vales.

you know it... Bueno, ya me conoces, Bueno, ya lo sabes, tú sabes a que me refiero

You've made bed, (and) now you'll have to / you must lie in it. El que hace la paga.

you made me jump out of my skin me pusiste los pelos de punta

you name it.... lo que sea

you name it they got it... lo que quieras, lo tienen, todo lo que puedes imaginar

You're head and shoulders above the rest! superas a los demás con creces

you're sold está(s) convencido(a)

Yuppie joven profesional urbano,(fresa/pijo)

Yippee, hooray ibravo!, iviva!, ihursta!, iqué chido!(México)

Yippee!!! / Yay!!! ¡Qué padre! , Ajúa !, "yupi", "!Mira!"

Órale ...Wow!"/Come on/OK, ¿verdad? ¿También significa "Yes!"?/Yipee

De veras... really?, by the way, for real

La neta... for real, word, keeping it real, Da truth

You rock!/you're great! Tu eres la neta.

for zhizzle my nizzle La pura neta/ la pura neta güey

You can't make bricks without straw. No se puede trabajar sin materia prima.

You're damn if you will, you're damn if you won't. Palos porque bogas, palos porque no bogas.

You can't please everybody... No soy monedita do oro. Nunca llueve a gusto de todos.

You snooze you loose.

El que se fue a / para la villa perdió su silla y el que se fue a Torreón su sillón.

El que se fue a Sevilla, perdió su silla / para Quito perdió su banquito.

A big zero..... cero a la izquierda

Ground zero..... zona cero

zeroed in on muy bien enfocada, centrado

zip along.... Ir a toda mecha' o 'a todo trapo. ¡Apúrese!

zip it.... Cierra el pico

I am going to take a snooze.. Voy a echar una pestañada/ coyotito/una jetita.

I am still half asleep and woozy..... Me quedé bien jetón.

All good things must come to an end... Todo lo bueno se acaba

That's all folks. colorín Colorado y este cuento se ha acabado.